

澳門特別行政區**REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL
DE MACAU****行政長官辦公室****GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO****第 158/2011 號行政長官批示****Despacho do Chefe do Executivo n.º 158/2011**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第16/2006號行政法規《退休基金會的組織及運作》第十三條第一款及第三款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 3 do artigo 13.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2006 (Organização e funcionamento do Fundo de Pensões), o Chefe do Executivo manda:

一、續任岑錦桑為退休基金會監察委員會主席，自二零一一年七月一日起為期兩年。

1. É renovado o mandato do presidente da Comissão de Fiscalização do Fundo de Pensões, Sam Kam San, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Julho de 2011.

二、續任高舒婷、白文浩、容光亮及梁少峰為退休基金會監察委員會成員，自二零一一年七月一日起為期兩年。

2. É renovado o mandato dos membros da Comissão de Fiscalização do Fundo de Pensões, Diana Maria Vital Costa, Manuel Gonçalves Pires Júnior, Iong Kong Leong e Leong Sio Fong, pelo período de dois anos, a partir de 1 de Julho de 2011.

三、監察委員會主席及成員每月有權收取分別相等於公共行政薪俸表一百一十點及九十點的報酬。

3. O presidente e os membros da Comissão de Fiscalização têm direito a uma remuneração mensal correspondente, respectivamente, ao índice 110 e 90 da tabela indiciária da Administração Pública.

二零一一年六月十日

10 de Junho de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

第 159/2011 號行政長官批示**Despacho do Chefe do Executivo n.º 159/2011**

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據第14/2011號行政法規第四條第二款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2011, o Chefe do Executivo manda:

一、為適用第14/2011號行政法規第四條第二款的規定，委任江麗莉為澳門特別行政區的代表。

1. É designada Vitória Alice Maria da Conceição como representante da Região Administrativa Especial de Macau para os efeitos previstos no n.º 2 do artigo 4.º do Regulamento Administrativo n.º 14/2011.

二、本批示於公佈翌日生效。

2. O presente despacho produz efeitos no dia seguinte ao da sua publicação.

二零一一年六月二十一日

21 de Junho de 2011.

行政長官 崔世安

O Chefe do Executivo, *Chui Sai On*.

批 示 摘 錄**Extractos de despachos**

透過行政長官二零一一年四月二十一日之批示：

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 21 de Abril de 2011:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以試用期性質的散位合同方式聘用陳俊雄，自

Chan Chon Hong — admitido por assalariamento, pelo período experimental de três meses, como assistente de relações pú-

二零一一年六月一日起，在政府總部輔助部門擔任第一職階二等公關督導員職務，為期三個月。

透過簽署人二零一一年五月五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一款及第三款之規定，齊少霞在政府總部輔助部門擔任第二職階一等行政技術助理員的編制外合同，由二零一一年七月三日起續期一年。

透過行政長官二零一一年五月二十日批示：

根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款、第五款及第十九條第十款及第十二款的規定，本辦公室第一職階首席特級技術輔導員何柏盛之定期委任，自二零一一年九月十五日起續期兩年。

透過簽署人二零一一年五月二十五日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項之規定，劉奇興在政府總部輔助部門擔任第三職階輕型車輛司機的散位合同，由二零一一年七月一日起續期六個月。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項之規定，下列工作人員在政府總部輔助部門擔任職務的散位合同，由二零一一年七月一日起續期至如下日期：

梁植彬，第十職階輕型車輛司機，續期至二零一一年九月十五日；

歐惠權，第四職階技術工人，續期至二零一一年八月十八日；

簡華根，第七職階勤雜人員，續期至二零一一年十月七日。

透過簽署人二零一一年六月三日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第二十八條第一款b)項之規定，鄧穎儀在政府總部輔助部門擔任第六職階勤雜人員的散位合同，由二零一一年七月一日續期至二零一二年一月三十一日。

二零一一年六月二十一日於行政長官辦公室

辦公室主任 譚俊榮

blicas de 2.^a classe, 1.^o escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2011.

Por despacho do signatário, de 5 de Maio de 2011:

Chai Sio Ha — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 1.^a classe, 2.^o escalão, nos SASG, nos termos do artigo 26.^o, n.^{os} 1 e 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 3 de Julho de 2011.

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 20 de Maio de 2011:

Ho Pac Seng, adjunto-técnico especialista principal, 1.^o escalão, deste Gabinete — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, nos termos dos artigos 18.^o, n.^{os} 1, 2 e 5, e 19.^o, n.^{os} 10 e 12, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 15 de Setembro de 2011.

Por despachos do signatário, de 25 de Maio de 2011:

Lao Kei Heng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de seis meses, como motorista de ligeiros, 3.^o escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.^o, n.^o 5, e 28.^o, n.^o 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento para o exercício das seguintes funções nos SASG, nos termos dos artigos 27.^o, n.^o 5, e 28.^o, n.^o 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011 até às datas a cada um indicadas:

Leong Chek Pan, como motorista de ligeiros, 10.^o escalão, até 15 de Setembro de 2011;

Ao Wai Kun, como operário qualificado, 4.^o escalão, até 18 de Agosto de 2011;

Kan Va Kan, como auxiliar, 7.^o escalão, até 7 de Outubro de 2011.

Por despacho do signatário, de 3 de Junho de 2011:

Tang Weng I — renovado o contrato de assalariamento, como auxiliar, 6.^o escalão, nos SASG, nos termos dos artigos 27.^o, n.^o 5, e 28.^o, n.^o 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, de 1 de Julho de 2011 a 31 de Janeiro de 2012.

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 21 de Junho de 2011. —
O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.

行政法務司司長辦公室

第 27/2011 號行政法務司司長批示

行政法務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第16/2006號行政法規第五條第一款、第四款及第六款，結合第120/2009號行政命令第一款的規定，作出本批示。

一、朱偉幹以兼職方式擔任退休基金會行政管理委員會行政管理人職務的委任，自二零一一年八月一日起續期至二零一二年十一月三十日止。

二、執行上款所指職務的每月報酬相等於行政管理委員會主席薪俸的百分之二十。

二零一一年六月八日

行政法務司司長 陳麗敏

二零一一年六月十四日於行政法務司司長辦公室

辦公室代主任 辜美玲

經濟財政司司長辦公室

第 62/2011 號經濟財政司司長批示

基於在本財政年度有需要撥予高等教育輔助辦公室一項按照經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第二十六條至第二十九條的規定而設立的常設基金，金額為\$715,500.00（澳門幣柒拾壹萬伍仟伍佰元整）；

在該辦公室的建議下，並聽取財政局意見；

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條及第121/2009號行政命令賦予的職權，作出本批示。

一、撥予高等教育輔助辦公室一項金額為\$715,500.00（澳門幣柒拾壹萬伍仟伍佰元整）的常設基金。該基金由以下成員組成之行政委員會負責管理：

GABINETE DA SECRETÁRIA PARA A ADMINISTRAÇÃO
E JUSTIÇADespacho da Secretária para a Administração
e Justiça n.º 27/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1, 4 e 6 do artigo 5.º do Regulamento Administrativo n.º 16/2006, conjugados com o n.º 1 da Ordem Executiva n.º 120/2009, a Secretária para a Administração e Justiça manda:

1. É renovada a nomeação de José Chu para exercer, em regime de acumulação, as funções de administrador do Conselho de Administração do Fundo de Pensões, a tempo parcial, de 1 de Agosto de 2011 a 30 de Novembro de 2012.

2. O exercício das funções referidas no número anterior é remunerado por uma quantia mensal correspondente a 20% do vencimento do presidente do mesmo Conselho.

8 de Junho de 2011.

A Secretária para a Administração e Justiça, *Florinda da Rosa Silva Chan*.

Gabinete da Secretária para a Administração e Justiça, aos 14 de Junho de 2011. — A Chefe do Gabinete, substituta, *Ku Mei Leng*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A ECONOMIA
E FINANÇASDespacho do Secretário para a Economia
e Finanças n.º 62/2011

Considerando a necessidade de ser atribuído ao Gabinete de Apoio ao Ensino Superior, para o corrente ano económico, um fundo permanente de \$ 715 500,00 (setecentas e quinze mil e quinhentas patacas), constituído nos termos do disposto nos artigos 26.º a 29.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009;

Sob proposta do aludido Gabinete e ouvida a Direcção dos Serviços de Finanças;

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, conjugado com a Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. É atribuído ao Gabinete de Apoio ao Ensino Superior um fundo permanente de \$ 715 500,00 (setecentas e quinze mil e quinhentas patacas), para ser gerido por uma comissão administrativa composta pelos seguintes membros:

主席：特級技術員鄧美珍，當其出缺或因故不能視事時，由一等技術員古夢思代任；

委員：二等技術輔導員陳淑儀，當其出缺或因故不能視事時，由二等行政技術助理員關嘉俊代任；

委員：特級行政技術助理員Cristina Fátima Luís de Almeida Paiva，當其出缺或因故不能視事時，由特級行政技術助理員何潤良代任。

二、本批示於公佈日生效。

二零一一年六月九日

經濟財政司司長 譚伯源

第 63/2011 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予勞工事務局局長孫家雄或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“科達有限公司”簽訂購置職業衛生化驗室設備的合同。

二零一一年六月九日

經濟財政司司長 譚伯源

第 64/2011 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第34/2011號行政命令第一條第二款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予金融情報辦公室主任伍文湘，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與新加坡的金融情報組織簽署關於預防及遏止清洗黑錢犯罪及資助恐怖主義犯罪方面的互換資料的諒解備忘錄或合作協議。

二、本批示自公佈之日起開始生效。

二零一一年六月十四日

經濟財政司司長 譚伯源

Presidente: Tang Mei Chan, técnica especialista e, nas suas faltas ou impedimentos, Ku Mong Si, técnica de 1.ª classe.

Vogal: Chan Suk Yee, adjunto-técnico de 2.ª classe e, nas suas faltas ou impedimentos, Kuan Ka Chon, assistente técnico administrativo de 2.ª classe;

Vogal: Cristina Fátima Luís de Almeida Paiva, assistente técnica administrativa especialista e, nas suas faltas ou impedimentos, Ho Ion Leong, assistente técnico administrativo especialista.

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

9 de Junho de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 63/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, Shuen Ka Hung, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de equipamentos do Laboratório de Higiene Ocupacional, a celebrar com a «Four Star Companhia Limitada».

9 de Junho de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 64/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 1.º da Ordem Executiva n.º 34/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. São subdelegados na coordenadora do Gabinete de Informação Financeira, Ng Man Seong, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau na celebração do memorando de entendimento ou acordo de cooperação para a troca de informação financeira relativa a prevenção e repressão dos crimes de branqueamento de capitais e financiamento ao terrorismo, a celebrar com o Suspicious Transaction Reporting Office de Singapura.

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

14 de Junho de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen.*

第 65/2011 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第35/2011號行政命令第一條第二款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予金融情報辦公室主任伍文湘，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與日本國的日本資金情報中心及馬來西亞的馬來西亞國家銀行簽署關於預防及遏止清洗黑錢犯罪及資助恐怖主義犯罪方面的互換資料的諒解備忘錄或合作協議。

二、本批示自公佈之日起開始生效。

二零一一年六月十四日

經濟財政司司長 譚伯源

第 66/2011 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第三條及第七條，以及第121/2009號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予勞工事務局局長孫家雄或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“誠廣告創作有限公司”簽訂提供『第六屆粵港澳安全知識競賽——總決賽』活動之公關、平面設計及宣傳品製作服務的合同。

二零一一年六月十五日

經濟財政司司長 譚伯源

第 67/2011 號經濟財政司司長批示

經濟財政司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第36/2011號行政命令第一條第二款的規定，作出本批示。

一、轉授一切所需權力予金融情報辦公室主任伍文湘，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與泰國的反洗錢公署簽署

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 65/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 1.º da Ordem Executiva n.º 35/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. São subdelegados na coordenadora do Gabinete de Informação Financeira, Ng Man Seong, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau na celebração do memorando de entendimento ou acordo de cooperação para a troca de informação financeira relativa a prevenção e repressão dos crimes de branqueamento de capitais e financiamento ao terrorismo, a celebrar com o Japan Financial Intelligence Center do Japão e o Bank Negara Malaysia da Malásia.

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

14 de Junho de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 66/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos artigos 3.º e 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 e dos n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 121/2009, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

São subdelegados no director dos Serviços para os Assuntos Laborais, Shuen Ka Hung, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de relações públicas, design gráfico e produção de produtos de divulgação, para a actividade «Prova final da 6.ª Competição de Conhecimentos de Segurança entre Guangdong, Hong Kong e Macau», a celebrar com a «Zoom Criação Publicidade Companhia, Limitada».

15 de Junho de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Despacho do Secretário para a Economia e Finanças n.º 67/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 1.º da Ordem Executiva n.º 36/2011, o Secretário para a Economia e Finanças manda:

1. São subdelegados na coordenadora do Gabinete de Informação Financeira, Ng Man Seong, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau na celebração do memorando de entendimento ou acordo de

關於預防及遏止清洗黑錢犯罪及資助恐怖主義犯罪方面的互換資料的諒解備忘錄或合作協議。

二、本批示自公佈之日起開始生效。

二零一一年六月十四日

經濟財政司司長 譚伯源

二零一一年六月十六日於經濟財政司司長辦公室

辦公室代主任 林浩然

保安司司長辦公室

第 66/2011 號保安司司長批示

保安司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第四條第二款和第七條，連同第122/2009號行政命令第一款、第二款和第五款的規定，作出本批示：

轉授予海關關長徐禮恆一切所需的權限，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與“超明科技有限公司”簽訂，向澳門特別行政區海關提供“車載移動式大體積封裝貨件檢查系統維修保養服務”的合同。

二零一一年六月十四日

保安司司長 張國華

二零一一年六月十五日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

社會文化司司長辦公室

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年六月十日作出的批示：

孔潔心——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款及第五款的規定，以編制外合同方式續

cooperação para a troca de informação financeira relativa a prevenção e repressão dos crimes de branqueamento de capitais e financiamento ao terrorismo, a celebrar com o Anti-Money Laundering Office da Tailândia.

2. O presente despacho entra em vigor no dia da sua publicação.

14 de Junho de 2011.

O Secretário para a Economia e Finanças, *Tam Pak Yuen*.

Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças, aos 16 de Junho de 2011. — O Chefe do Gabinete, substituto, *Lam Hou Iun*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

Despacho do Secretário para a Segurança n.º 66/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 2 do artigo 4.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 122/2009, o Secretário para a Segurança manda:

São subdelegados no director-geral dos Serviços de Alfândega, Choi Lai Hang, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de «Serviços de reparação e de manutenção para equipamentos de sistema Móvel de Inspeção de Carga/contentor» para os mesmos Serviços, a celebrar com a «Companhia de Tecnologia Superclar, Limitada».

14 de Junho de 2011.

O Secretário para a Segurança, *Cheong Kuoc Vá*.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 15 de Junho de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 10 de Junho de 2011:

Kong Telo Mexia Kit Sam — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como intérprete-tradutora de

任為本辦公室第一職階一等翻譯員，自二零一一年八月九日起生效，為期兩年。

陳啟華——根據現行《行政長官及司長辦公室通則》第十八條第一款、第二款及第五款的規定，以編制外合同方式續任為本辦公室司長秘書，自二零一一年八月十七日起生效，為期兩年。

摘錄自社會文化司司長於二零一一年六月十四日作出的批示：

羅錫養——根據第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款的規定，以附註形式修改其編制外合同第三條款，晉升為第二職階顧問高級技術員，薪俸點625點，自二零一一年七月二十四日起生效。

二零一一年六月十五日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 張素梅

1.ª classe, 1.º escalão, neste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 9 de Agosto de 2011.

Chan Kai Wa — renovado o contrato além do quadro, pelo período de dois anos, como secretário pessoal, neste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Estatuto do Gabinete do Chefe do Executivo e dos Secretários, em vigor, a partir de 17 de Agosto de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Junho de 2011:

Lo Sek Jeong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro progredindo para técnico superior assessor, 2.º escalão, índice 625, neste Gabinete, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, conjugado com os artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Julho de 2011.

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 15 de Junho de 2011. — A Chefe do Gabinete, *Cheung So Mui Cecília*.

運輸工務司司長辦公室

第 27/2011 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第11/2005號行政長官批示第一款及第六款，連同經第30/2011號行政命令修改的第124/2009號行政命令第一款、第三款（三）項及第六款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予能源發展辦公室主任Arnaldo Ernesto dos Santos工程師或其法定代任人，以便代表澳門特別行政區作為簽署人，與「澳門科技大學基金會」簽訂「澳門特別行政區能源效益狀況2011」調查研究服務合同。

二零一一年六月十三日

運輸工務司司長 劉仕堯

第 28/2011 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據七月五日第6/80/M號法律第二十九條第

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES E OBRAS PÚBLICAS

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 27/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos dos n.ºs 1 e 6 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 11/2005, conjugados com o n.º 1, a alínea 3) do n.º 3 e o n.º 6 da Ordem Executiva n.º 124/2009, na redacção que lhe foi conferida pela Ordem Executiva n.º 30/2011, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no coordenador do Gabinete para o Desenvolvimento do Sector Energético, engenheiro Arnaldo Ernesto dos Santos, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato para a prestação do serviço de investigação e estudo da «Situação da Eficiência Energética na RAEM 2011», a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a «Fundação Universidade de Ciência e Tecnologia de Macau».

13 de Junho de 2011.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 28/2011

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos da

一款c)項、第四十九條和續後數條、第五十六條第二款d)項及第一百二十九條的規定，作出本批示。

一、將一幅無帶任何責任或負擔，面積39平方米，位於澳門半島蛤巷，其上建有3號至5號樓宇，標示於物業登記局第10829號的土地的所有權讓與澳門特別行政區。

二、為統一有關土地的法律制度，根據本批示組成部分的附件合同所載規定及條件，以租賃制度批出前款所述土地中面積36平方米的地塊及毗鄰另一幅面積7平方米，未在上述登記局標示的地塊，以便合併組成一幅面積43平方米的地段，用作興建一幢樓高4層，屬單一所有權制度，作住宅用途的樓宇。

三、將第一款所述土地餘下面積3平方米的地塊納入澳門特別行政區的公產，作為公共街道。

四、本批示即時生效。

二零一一年六月十三日

運輸工務司司長 劉仕堯

附件

(土地工務運輸局第 2670.01 號案卷及
土地委員會第 49/2010 號案卷)

合同協議方：

甲方——澳門特別行政區；及

乙方——Lao Alves, Leonel。

鑒於：

一、Lao Alves, Leonel，成年人，居於澳門高地烏街29號，金賢閣14字樓“B”，根據以上人士名義在第183302G號作出的登錄，其以完全所有權制度持有一幅面積39平方米，位於澳門半島蛤巷，其上建有3號至5號樓宇，標示於物業登記局B29冊第58頁背頁第10829號的土地。

二、上述所有人擬重新利用該土地興建一幢樓高4層，屬單一所有權制度，作住宅用途的樓宇，因此於二零一零年三月四日向土地工務運輸局遞交了一份建築計劃。根據該局副局長於二零一零年六月二日所作的批示，該計劃被視為可予核准，但須遵守某些技術要件。

alínea c) do n.º 1 do artigo 29.º, do artigo 49.º e seguintes, da alínea d) do n.º 2 do artigo 56.º e do artigo 129.º, todos da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

1. É cedido à Região Administrativa Especial de Macau, livre de quaisquer ónus ou encargos, o direito de propriedade perfeita sobre o terreno com a área de 39 m², situado na península de Macau, na Travessa do Búzio, onde se encontra construído o prédio com os n.ºs 3 a 5, descrito na Conservatória do Registo Predial sob o n.º 10 829.

2. Para efeitos de unificação dos respectivos regimes jurídicos, são concedidas, por arrendamento, nos termos e condições constantes do contrato em anexo, que faz parte integrante do presente despacho, uma parte do terreno referido no número anterior com a área de 36 m², e uma parcela de terreno contígua com a área de 7 m², não descrita na mencionada conservatória, para serem anexadas de forma a constituir um lote com a área de 43 m², para ser aproveitado com a construção de um edifício de 4 pisos, em regime de propriedade única, destinado a habitação.

3. A parte remanescente do terreno identificado no n.º 1, com a área de 3 m², é integrada no domínio público da Região Administrativa Especial de Macau, como via pública.

4. O presente despacho entra imediatamente em vigor.

13 de Junho de 2011.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Lau Si Io*.

ANEXO

(Processo n.º 2 670.01 da Direcção dos Serviços de Solos,
Obras Públicas e Transportes e Processo n.º 49/2010
da Comissão de Terras)

Contrato acordado entre:

A Região Administrativa Especial de Macau, como primeiro outorgante; e

Lao Alves, Leonel, como segundo outorgante.

Considerando que:

1. Lao Alves, Leonel, maior, residente em Macau, na Rua de Pedro Coutinho, n.º 29, edifício King's Court, 14.º andar B, é titular, em regime de propriedade perfeita, do terreno com a área de 39 m², situado na península de Macau, na Travessa do Búzio, onde se encontra construído o prédio com os n.ºs 3 a 5, descrito na Conservatória do Registo Predial (CRP) sob o n.º 10 829 a fls. 58v do livro B29, conforme inscrição a seu favor sob o n.º 183 302G.

2. Pretendendo proceder ao reaproveitamento do terreno com a construção de um edifício de 4 pisos, em regime de propriedade única, destinado a habitação, o referido proprietário submeteu, em 4 de Março de 2010, à Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes (DSSOPT) um projecto de arquitectura que foi considerado passível de aprovação, condicionada ao cumprimento de alguns requisitos técnicos, por despacho da subdirectora destes Serviços de 2 de Junho de 2010.

三、該土地在地圖繪製暨地籍局於二零一零年八月十六日發出的第5750/1999號地籍圖中以字母“A1”、“B1”及“B2”定界和標示，面積分別為36平方米、2平方米和1平方米。

四、根據對該地點所訂定的新街道準線，當上述土地進行利用時，須將總面積3平方米，在上述地籍圖中以字母“B1”及“B2”標示的地塊脫離該土地，以納入澳門特別行政區的公產，作為公共街道。

五、同時，須將面積36平方米的“A1”地塊與毗鄰另一幅在上述地籍圖中以字母“A2”標示，面積7平方米，屬澳門特別行政區私產的地塊合併和共同利用，組成一幅面積43平方米的地段。

六、基於此，申請人於二零一零年七月十九日表示願意將上述面積39平方米的土地的所有權讓與澳門特別行政區，並同時請求以租賃制度批出該幅土地中面積36平方米，在上述地籍圖中以字母“A1”標示的地塊，及以同一制度批出毗鄰另一幅面積7平方米，在該地籍圖中以字母“A2”標示，未在物業登記局標示的地塊。

七、在集齊組成案卷所需的文件後，土地工務運輸局計算了應得的回報並制訂合同擬本。申請人透過於二零一零年十二月二十一日遞交的聲明書，表示同意該擬本。

八、案卷按一般程序送交土地委員會。該委員會於二零一一年二月二十四日舉行會議，同意批准有關申請，而有關意見書已獲行政長官的二零一一年三月十四日批示確認。

九、根據並履行七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定，已將由本批示規範的合同條件通知申請人，申請人透過於二零一一年四月二十一日遞交的聲明書，明確表示接納有關條件。

十、承批人已繳付由本批示規範的合同所訂定的溢價金及提交合同所述的保證金。

第一條款——合同標的

1. 本合同標的為：

1) 甲方接納乙方以有償方式讓與三幅無帶任何責任或負擔，總面積為39（叁拾玖）平方米，位於澳門半島蛤巷，其上建有3至5號的樓宇，在地圖繪製暨地籍局於二零一零年八月十六日發出的第5750/1999號地籍圖中以字母“A1”、“B1”及“B2”定界及標示，並標示於物業登記局第10829號及以乙方名義登錄於第183302G號的地塊的所有權，敘述如下：

3. O terreno encontra-se demarcado e assinalado com as letras «A1», «B1» e «B2», respectivamente, com a área de 36 m², 2 m² e 1 m², na planta n.º 5 750/1999, emitida pela Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro (DSCC) em 16 de Agosto de 2010.

4. Por força dos novos alinhamentos definidos para o local, a execução do aproveitamento do terreno em apreço exige a desanexação das parcelas assinaladas com as letras «B1» e «B2» na aludida planta cadastral, com a área global de 3 m², para integrar o domínio público da Região Administrativa Especial de Macau (RAEM), como via pública.

5. Por sua vez, torna-se necessário anexar à parcela «A1», com a área de 36 m², uma outra parcela de terreno contígua com a área de 7 m², do domínio privado da RAEM, assinalada na mesma planta cadastral com a letra «A2», de forma a serem anexadas e aproveitadas conjuntamente, passando o terreno a constituir um lote com a área de 43 m².

6. Nestas circunstâncias, o requerente, em 19 de Julho de 2010, manifestou a vontade de ceder à RAEM o direito de propriedade sobre o terreno com a área de 39 m² anteriormente identificado e, simultaneamente, solicitou a concessão, por arrendamento, a seu favor de uma parte do mesmo terreno, com a área de 36 m², assinalada com a letra «A1» na citada planta cadastral, bem como a concessão no mesmo regime, da parcela de terreno contígua com a área de 7 m², assinalada na mesma planta com a letra «A2», que não se encontra descrita na CRP.

7. Reunidos os documentos necessários à instrução do procedimento, a DSSOPT procedeu ao cálculo das contrapartidas devidas e elaborou a minuta do contrato que mereceu a concordância do requerente, expressa em declaração apresentada em 21 de Dezembro de 2010.

8. O procedimento seguiu a sua tramitação normal, tendo sido o processo enviado à Comissão de Terras que, reunida em 24 de Fevereiro de 2011, emitiu parecer favorável ao deferimento do pedido, o qual foi homologado por despacho do Chefe do Executivo, de 14 de Março de 2011.

9. Nos termos e para os efeitos previstos no artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, as condições do contrato titulado pelo presente despacho foram notificadas ao requerente e por este expressamente aceites, conforme declaração apresentada em 21 de Abril de 2011.

10. O concessionário pagou o prémio e prestou a caução estipulados no contrato titulado pelo presente despacho.

Cláusula primeira — Objecto do contrato

1. Constitui objecto do presente contrato:

1) A cedência onerosa pelo segundo outorgante a favor do primeiro outorgante, que aceita, livre de quaisquer ónus ou encargos, em regime de propriedade perfeita, de três parcelas de terreno com a área global de 39 m² (trinta e nove metros quadrados), situadas na península de Macau, na Travessa do Búzio onde se encontra construído o prédio n.ºs 3 a 5, demarcadas e assinaladas com as letras «A1», «B1» e «B2» na planta n.º 5 750/1999, emitida pela DSCC, em 16 de Agosto de 2010, descritas na CRP sob o n.º 10 829 e inscritas a favor do segundo outorgante sob o n.º 183 302G, que a seguir de descrevem:

(1) 面積36 (叁拾陸) 平方米，價值為\$155,021.00 (澳門幣拾伍萬伍仟零貳拾壹元整) 的“A1”地塊，將納入澳門特別行政區的私產；

(2) 面積2 (貳) 平方米，價值為\$8,612.00 (澳門幣捌仟陸佰壹拾貳元整) 的“B1”地塊，將納入澳門特別行政區的公產，作為公共街道；

(3) 面積1 (壹) 平方米，價值為\$4,306.00 (澳門幣肆仟叁佰零陸元整) 的“B2”地塊，將納入澳門特別行政區的公產，作為公共街道；

2) 甲方以租賃制度將上項第(1)分項所指面積為36 (叁拾陸) 平方米，在上述地籍圖中以字母“A1”標示的地塊批給乙方。

3) 甲方以租賃制度批給乙方一幅面積7 (柒) 平方米，毗鄰第1) 項第(1)分項所指地塊，未在物業登記局標示及在上述地籍圖中以字母“A2”定界及標示，價值為\$30,143.00 (澳門幣叁萬零壹佰肆拾叁元整) 的地塊。

2. 在上述地籍圖中以字母“A1”及“A2”標示的地塊，將以租賃制度合併及共同利用，組成一幅面積43 (肆拾叁) 平方米的單一地段，以下簡稱土地，其批給轉由本合同的條款規範。

第二條款——租賃期限

1. 租賃的有效期限為25 (貳拾伍) 年，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款訂定的租賃期限可按照適用法例連續續期。

第三條款——土地的利用及用途

1. 土地用作興建一幢屬單一所有權制度，樓高4 (肆) 層，建築面積為160 (壹佰陸拾) 平方米的住宅樓宇。

2. 上款所述面積在為發出有關使用准照而作實地檢查時可作修改。

第四條款——利用期限

1. 土地利用的總期限為30 (叁拾) 個月，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計。

2. 上款所述的期限包括乙方遞交工程計劃及甲方審議該等計劃和發出相關准照所需的時間。

(1) A parcela «A1», com a área de 36 m² (trinta e seis metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 155 021,00 (cento e cinquenta e cinco mil e vinte e uma patacas), passa a integrar o domínio privado da RAEM;

(2) A parcela «B1», com a área de 2 m² (dois metros quadrados) e com o valor atribuído de \$ 8 612,00 (oito mil, seiscentas e doze patacas), passa a integrar o domínio público da RAEM, como via pública;

(3) A parcela «B2», com a área de 1 m² (um metro quadrado) e com o valor atribuído de \$ 4 306,00 (quatro mil, trezentas e seis patacas), passa a integrar o domínio público da RAEM, como via pública;

2) A concessão pelo primeiro outorgante a favor do segundo outorgante, em regime de arrendamento, da parcela de terreno com 36 m² (trinta e seis metros quadrados), identificada na subalínea (1) da alínea anterior, assinalada com a letra «A1» na mencionada planta;

3) A concessão pelo primeiro outorgante a favor do segundo outorgante, em regime de arrendamento, da parcela de terreno com a área de 7 m² (sete metros quadrados), contígua à parcela de terreno identificada na subalínea (1) da alínea 1), não descrita na CRP, demarcada e assinalada com a letra «A2» na planta acima mencionada, à qual é atribuído o valor de \$ 30 143,00 (trinta mil, cento e quarenta e três patacas).

2. As parcelas de terreno assinaladas com as letras «A1» e «A2» na mencionada planta destinam-se a ser anexadas e aproveitadas conjuntamente, em regime de arrendamento, constituindo um único lote com a área de 43 m² (quarenta e três metros quadrados), de ora em diante designado, simplesmente, por terreno, e cuja concessão passa a reger-se pelas cláusulas do presente contrato.

Cláusula segunda — Prazo do arrendamento

1. O arrendamento é válido pelo prazo de 25 (vinte e cinco) anos, a contar da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo do arrendamento, fixado no número anterior, pode, nos termos da legislação aplicável, ser sucessivamente renovado.

Cláusula terceira — Aproveitamento e finalidade do terreno

1. O terreno é aproveitado com a construção de um edifício habitacional, com 4 (quatro) pisos, em regime de propriedade única, com uma área bruta de construção de 160 m² (cento e sessenta metros quadrados).

2. A área referida no número anterior pode ser sujeita a eventual rectificação a realizar no momento da vistoria, para efeito de emissão da licença de utilização respectiva.

Cláusula quarta — Prazo de aproveitamento

1. O aproveitamento do terreno deve ficar concluído no prazo de 30 (trinta) meses, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato.

2. O prazo referido no número anterior inclui os prazos para a apresentação, pelo segundo outorgante, e apreciação, pelo primeiro outorgante, do projecto de obra e para a emissão das respectivas licenças.

3. 乙方應依照下列期限遞交工程計劃及開始施工：

- 1) 由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈之日起計30（叁拾）日內，制定和遞交工程計劃（地基、結構、供水、排水、供電及其他專業計劃）；
- 2) 由通知工程計劃獲核准之日起計60（陸拾）日內，遞交發出工程准照的申請書；
- 3) 由發出工程准照之日起計15（拾伍）日內，開始施工。
4. 為遵守上款所指期限的效力，計劃須完整及適當地備齊所有資料後，方視為確實完成遞交。

第五條款——罰款

1. 除有合理解釋且為甲方接受的特殊原因外，乙方不遵守上條款訂定的任一期限，延遲不超過60（陸拾）日者，處以罰款每日可達\$1,000.00（澳門幣壹仟元整），延遲超過60（陸拾）日，但在120（壹佰貳拾）日以內者，則罰款將加至雙倍。
2. 遇有不可抗力或發生被證實為非乙方所能控制的特殊情況，則免除乙方承擔上款所指的責任。
3. 僅因不可預見及不可抵抗事件而引發的情況，方視為不可抗力。
4. 為著第2款規定的效力，乙方必須儘快將發生上述事實的情況以書面通知甲方。

第六條款——租金

1. 按照三月二十一日第50/81/M號訓令的規定，乙方須每年繳付租金的總額為\$160.00（澳門幣壹佰陸拾元整）。
2. 租金每五年調整一次，由規範本合同的批示在《澳門特別行政區公報》公佈當日起計，但不妨礙在合同生效期間所公佈法例的新訂租金的即時實施。

第七條款——保證金

1. 根據七月五日第6/80/M號法律第一百二十六條的規定，乙方須透過存款或甲方接受的銀行擔保繳付保證金\$160.00（澳門幣壹佰陸拾元整）。
2. 上款所指的保證金金額應按每年有關年租金的數值調整。
3. 第1款所述的保證金可應乙方要求，在遞交土地工務運輸局發出的使用准照後，由財政局退還。

3. Relativamente à apresentação dos projectos e início da obra, o segundo outorgante deve observar os seguintes prazos:

- 1) 30 (trinta) dias, contados da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, para a elaboração e apresentação do projecto de obra (projecto de fundações, estruturas, águas, esgotos, electricidade e demais projectos de especialidade);
- 2) 60 (sessenta) dias, contados da data da notificação da aprovação do projecto da obra, para a apresentação do pedido de emissão da licença da obra;
- 3) 15 (quinze) dias, contados da data de emissão da licença da obra, para o início da obra.
4. Para efeitos do cumprimento dos prazos referidos no número anterior, os projectos só se consideram efectivamente apresentados, quando completa e devidamente instruídos com todos os elementos.

Cláusula quinta — Multas

1. Salvo motivos especiais devidamente justificados, aceites pelo primeiro outorgante, pelo incumprimento de qualquer um dos prazos fixados na cláusula anterior, o segundo outorgante fica sujeito a multa, que pode ir até \$ 1 000,00 (mil patacas), por cada dia de atraso, até 60 (sessenta) dias; para além desse período e até ao máximo global de 120 (cento e vinte) dias, fica sujeito a multa até ao dobro daquela importância.
2. O segundo outorgante fica exonerado da responsabilidade referida no número anterior em casos de força maior ou de outros factos relevantes que estejam, comprovadamente, fora do seu controlo.
3. Consideram-se casos de força maior os que resultem exclusivamente de eventos imprevisíveis e irresistíveis.
4. Para efeitos do disposto no n.º 2, o segundo outorgante obriga-se a comunicar, por escrito, ao primeiro outorgante, o mais rapidamente possível, a ocorrência dos referidos factos.

Cláusula sexta — Renda

1. De acordo com a Portaria n.º 50/81/M, de 21 de Março o segundo outorgante paga uma renda anual no montante global de \$ 160,00 (cento e sessenta patacas).
2. As rendas são revistas de cinco em cinco anos, contados a partir da data da publicação no *Boletim Oficial* do despacho que titula o presente contrato, sem prejuízo da aplicação imediata de novos montantes da renda estabelecidos por legislação que, durante a vigência do contrato, venha a ser publicada.

Cláusula sétima — Caução

1. Nos termos do disposto no artigo 126.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, o segundo outorgante presta uma caução no valor de \$ 160,00 (cento e sessenta patacas), por meio de depósito ou garantia bancária aceite pelo primeiro outorgante.
2. O valor da caução referida no número anterior deve acompanhar sempre o valor da respectiva renda anual.
3. A caução referida no n.º 1 será devolvida ao segundo outorgante pela Direcção dos Serviços de Finanças, a pedido daquele, após a apresentação da licença de utilização emitida pela DSSOPT.

第八條款——特別負擔

由乙方獨力承擔的特別負擔為騰空在地圖繪製暨地籍局於二零一零年八月十六日發出的第5750/1999號地籍圖中以字母“A1”、“A2”、“B1”、“B2”及“C”標示的地塊，並移走其上可能存在的所有建築物、物料和基礎設施。

第九條款——合同溢價金

乙方須向甲方繳付的合同溢價金，總額為\$185,164.00（澳門幣拾捌萬伍仟壹佰陸拾肆元整），繳付方式如下：

1) \$155,021.00（澳門幣拾伍萬伍仟零貳拾壹元整），透過讓與第一條款第1款第1）項第（1）分項所述的“A1”地塊，以實物繳付；

2) \$8,612.00（澳門幣捌仟陸佰壹拾貳元整），透過讓與第一條款第1款第1）項第（2）分項所述的“B1”地塊，以實物繳付；

3) \$4,306.00（澳門幣肆仟叁佰零陸元整），透過讓與第一條款第1款第1）項第（3）分項所述的“B2”地塊，以實物繳付；

4) \$17,225.00（澳門幣壹萬柒仟貳佰貳拾伍元整），當乙方按照七月五日第6/80/M號法律第一百二十五條的規定接受本合同條件時，以現金方式一次性全數繳付。

第十條款——轉讓

1. 當土地未被完全利用而將本批給所衍生的狀況轉讓，須事先獲得甲方許可，承讓人亦須受本合同修改後的條件約束，尤其有關溢價金方面。

2. 在不妨礙上款最後部分規定的情況下，乙方須以存款、其條款獲甲方接受的擔保或保險擔保提供保證金\$50,000.00（澳門幣伍萬元整），作為擔保履行已設定的義務。該保證金可應乙方要求，在發出使用准照或核准轉讓批給所衍生的權利時退還。

第十一條款——使用准照

僅在履行第八條款的義務後，方發出使用准照。

第十二條款——監督

在批出土地的利用期間，乙方必須准許政府有關部門執行監督工作的代表進入土地及施工範圍，並向代表提供一切所需的協助，使其有效執行任務。

第十三條款——失效

1. 本合同在下列情況下失效：

1) 第五條款第1款規定的加重罰款期限屆滿；

Cláusula oitava — Encargos especiais

Constitui encargo especial a suportar, exclusivamente, pelo segundo outorgante a desocupação e remoção de todos os materiais porventura existentes nas parcelas de terreno assinaladas com as letras «A1», «A2», «B1», «B2» e «C» na planta n.º 5 750/1999, emitida pela DSCC, em 16 de Agosto de 2010.

Cláusula nona — Prémio do contrato

O segundo outorgante paga ao primeiro outorgante, a título de prémio, o montante global de \$ 185 164,00 (cento e oitenta e cinco mil, cento e sessenta e quatro patacas) da seguinte forma:

1) \$ 155 021,00 (cento e cinquenta e cinco mil e vinte e uma patacas), em espécie, pela cedência da parcela «A1» referida na subalínea (1) da alínea 1) do n.º 1 da cláusula primeira;

2) \$ 8 612,00 (oito mil, seiscentas e doze patacas), em espécie, pela cedência da parcela «B1» referida na subalínea (2) da alínea 1) do n.º 1 da cláusula primeira;

3) \$ 4 306,00 (quatro mil, trezentas e seis patacas), em espécie, pela cedência da parcela «B2» referida na subalínea (3) da alínea 1) do n.º 1 da cláusula primeira;

4) \$ 17 225,00 (dezassete mil, duzentas e vinte e cinco patacas), em numerário, é pago integralmente e de uma só vez, aquando da aceitação das condições do presente contrato, a que se refere o artigo 125.º da Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho.

Cláusula décima — Transmissão

1. A transmissão de situações decorrentes desta concessão, enquanto o terreno não estiver integralmente aproveitado, depende de prévia autorização do primeiro outorgante e sujeita o transmissário à revisão das condições do presente contrato, designadamente da relativa ao prémio.

2. Sem prejuízo do disposto na parte final do número anterior o segundo outorgante, para garantia da obrigação aí estabelecida, presta uma caução no valor de \$ 50 000,00 (cinquenta mil patacas), por meio de depósito, garantia ou seguro caução, em termos aceites pelo primeiro outorgante, a qual será devolvida, a seu pedido, com a emissão da licença de utilização ou a autorização para transmitir os direitos resultantes da concessão.

Cláusula décima primeira — Licença de utilização

A licença de utilização apenas é emitida desde que sejam cumpridas as obrigações previstas na cláusula oitava.

Cláusula décima segunda — Fiscalização

Durante o período de aproveitamento do terreno concedido, o segundo outorgante obriga-se a franquear o acesso ao mesmo e às obras aos representantes dos Serviços do Governo, que aí se desloquem no desempenho da sua acção fiscalizadora, prestando-lhes toda a assistência e meios para o bom desempenho da sua função.

Cláusula décima terceira — Caducidade

1. O presente contrato caduca nos seguintes casos:

1) Findo o prazo da multa agravada previsto no n.º 1 da cláusula quinta;

2) 當土地利用未完成時，未經同意而更改批給用途；

3) 土地利用中斷超過90（玖拾）日，但有合理解釋且為甲方接受的特殊原因除外。

2. 合同的失效由行政長官以批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

3. 合同的失效導致該幅土地的部分或全部連同其上的所有改善物歸甲方所有，乙方無權獲得任何賠償。

第十四條款——解除

1. 倘發生下列任一事實，本合同可被解除：

1) 不準時繳付租金；

2) 當土地利用完成，未經同意而更改土地的利用及/或批給用途；

3) 不履行第八條款訂定的義務；

4) 違反第十條款的規定，將批給所衍生的狀況轉讓。

2. 合同的解除由行政長官批示宣告，並在《澳門特別行政區公報》公佈。

第十五條款——有權限法院

澳門特別行政區初級法院為有權解決由本合同所產生任何爭訟的法院。

第十六條款——適用法例

如有遺漏，本合同以七月五日第6/80/M號法律和其他適用法例規範。

2) Alteração, não consentida, da finalidade da concessão, enquanto o aproveitamento do terreno não estiver concluído;

3) Interrupção do aproveitamento do terreno por um prazo superior a 90 (noventa) dias, salvo motivos especiais devidamente justificados e aceites pelo primeiro outorgante.

2. A caducidade do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

3. A caducidade do contrato determina a reversão, total ou parcial, do terreno, à posse do primeiro outorgante, com todas as benfeitorias aí introduzidas, sem direito a qualquer indemnização por parte do segundo outorgante.

Cláusula décima quarta — Rescisão

1. O presente contrato pode ser rescindido quando se verifique qualquer dos seguintes factos:

1) Falta do pagamento pontual da renda;

2) Alteração não consentida do aproveitamento do terreno e/ou da finalidade da concessão, no caso de já estar concluído o aproveitamento do terreno;

3) Incumprimento das obrigações estabelecidas na cláusula oitava;

4) Transmissão de situações decorrentes da concessão com violação do disposto na cláusula décima.

2. A rescisão do contrato é declarada por despacho do Chefe do Executivo, a publicar no *Boletim Oficial*.

Cláusula décima quinta — Foro competente

Para efeitos da resolução de qualquer litígio emergente do presente contrato, o foro competente é o do Tribunal Judicial de Base da Região Administrativa Especial de Macau.

Cláusula décima sexta — Legislação aplicável

O presente contrato rege-se, nos casos omissos, pela Lei n.º 6/80/M, de 5 de Julho, e demais legislação aplicável.

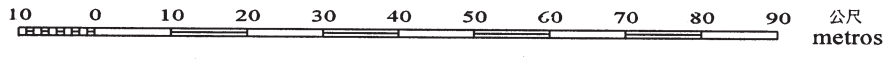


有關圖上各劃界之面積是來自土地工務運輸局08/01/2010第2007A071號街道準線圖。
 As áreas demarcadas na presente planta foram obtidas de acordo com a planta de alinhamento oficial da DSSOPT No.2007A071 de 08/01/2010.

蛤巷3-5號(實地門牌5號)及位於鄰近蛤巷之土地
 Travessa do Búzio nºs 3 - 5 (no local nº 5) e terreno junto à Travessa do Búzio

地圖繪製暨地籍局
 DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

比例 ESCALA 1:1000



1公尺等高線距 高程基準：平均海平面
 A EQUIDISTÂNCIA DAS CURVAS É DE 1 METRO Datum Vertical : NÍVEL MÉDIO DO MAR (MSL)

地塊 Parcela A1	=	36	m ²	地塊 Parcela B2	=	1	m ²
地塊 Parcela A2	=	7	m ²	地塊 Parcela C	=	18	m ²
地塊 Parcela B1	=	2	m ²				

四至 Confrontações actuais:

- A1+A2 地塊 :
Parcelas A1+A2 :
東北 - C地塊及蛤巷(B1地塊);
NE - Parcela C e Travessa do Búzio(Parcela B1);
東南 - 蛤巷 3-3A號及 7-7A號(nº14441);
SE - Travessa do Búzio nºs3-3A e 7-7A(nº14441);
西南 - C地塊及蛤巷(B2地塊);
SW - Parcela C e Travessa do Búzio(Parcela B2);
西北 - C地塊;
NW - Parcela C;
 - B1 地塊 :
Parcela B1 :
東北 - 蛤巷;
NE - Travessa do Búzio;
西南 - A1地塊;
SW - Parcela A1;
西北 - C地塊及蛤巷;
NW - Parcela C e Travessa do Búzio;
 - B2 地塊 :
Parcela B2 :
東北 - A1地塊;
NE - Parcela A1;
西南 - 蛤巷;
SW - Travessa do Búzio;
西北 - C地塊及蛤巷;
NW - Parcela C e Travessa do Búzio;
 - C 地塊 :
Parcela C :
東北/西南 - A2地塊及蛤巷;
NE/SW - Parcela A2 e Travessa do Búzio;
東南 - A2, B1及 B2地塊;
SE - Parcelas A2, B1 e B2;
西北 - 蛤巷。
NW - Travessa do Búzio.
- 備註: - "A1+B1+B2"地塊相應為標示編號 10829。(PPF)
OBS: - As parcelas "A1+B1+B2" correspondem à totalidade da descrição nº10829.(PPF)
- "A2+C"地塊, 於物業登記局被推定沒有登記的土地。
As parcelas "A2+C" são terreno que se presume omisso na C.R.P..
- "A2"地塊, 為符合街道準線之要求, 應向澳門特別行政區政府申請批給之土地。
A parcela "A2" é a área que por força dos novos alinhamentos deve ser solicitada à Administração a concessão da parcela em causa.
- "B1+B2"地塊, 用作為公共街道之土地, 應被騰空及歸入澳門特別行政區公產。
As parcelas "B1+B2" são terreno destinado a via pública, devendo para o efeito ser desocupado e integrado no Domínio Público da Região Administrativa Especial de Macau.
- "C"地塊, 為申請人應負責清理此範圍。
A parcela "C" é a área que o requerente deve responsabilizar-se pela remoção.



地 圖 繪 製 暨 地 籍 局
DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

屬本圖附件 5750/1999 於 16/08/2010
Anexo à Planta de

二零一一年六月十三日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas,
aos 13 de Junho de 2011. — O Chefe do Gabinete, Wong Chan
Tong.

審計署

COMISSARIADO DA AUDITORIA

批示摘錄

Extractos de despachos

根據第12/2007號行政法規第二十四條及經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由審計長於二零一一年六月十五日批示核准的審計署二零一一年度本身預算之第二次修改：

Nos termos do artigo 24.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, conjugado com os artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 2.ª alteração ao orçamento privativo do Comissariado da Auditoria para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Comissário, de 15 de Junho do mesmo ano:

二零一一年度第二次預算修改
2.ª alteração orçamental do ano 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
01	06	03	01	00	啟程津貼 Ajudas de custo de embarque	60,000.00	
01	06	03	02	00	日津貼 Ajudas de custo diárias	600,000.00	
02	01	01	00	00	建設及大型裝修 Construções e grandes reparações		1,180,000.00
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	20,000.00	
02	03	05	02	00	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos	300,000.00	
02	03	09	00	99	其他 Outros	200,000.00	
					總額 Total	1,180,000.00	1,180,000.00

摘錄自辦公室主任於二零一一年六月八日的批示：

黎少鳳，第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260——根據第11/1999號法律第二十五條、第12/2007號行政法規第二十九條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零一一年八月一日起生效。

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 8 de Junho de 2011:

Lai Sio Fong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260 — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º da Lei n.º 11/1999, 29.º do Regulamento Administrativo n.º 12/2007, e 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Agosto de 2011.

二零一一年六月十六日於審計署

審計長辦公室主任 趙占全

Comissariado da Auditoria, aos 16 de Junho de 2011. — O Chefe do Gabinete do Comissário da Auditoria, *Chio Chim Chun*.

海關

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年五月三十日所作的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條第三款的規定，終止海關關員編制人員，一等關員編號25901——馮志顯在保安協調辦公室的派駐，並由二零一一年五月二十四日起返回海關執勤。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條及第33/2002號行政法規第四條第三款的規定，海關關員編制人員，一等關員編號25901——馮志顯由二零一一年五月二十五日起以派駐方式，在保安協調辦公室工作，為期一年。

摘錄自保安司司長於二零一一年六月二日所作的批示：

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的規定，根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第8/2008號行政法規第二條的規定，確定委任一等關員編號52911，黃禮浩為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員。

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零一一年五月二十一日開始計算。

鑑於符合第2/2008號法律第八條第四款的規定，根據現行第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a)項及第8/2008號行政法規第二條的規定，確定委任為海關關員編制一般基礎職程第一職階一等關員，其名單如下：

一等關員編號	28911	—	黃理光
一等關員編號	37911	—	黃國平

上述人員晉升之職位的年資及薪俸自二零一一年五月三日開始計算。

摘錄自副關長於二零一一年六月十日所作的批示：

批准海關關員編號10101—鄭耀輝、15101—廖偉英及22101—何家榮，於二零一一年六月十一日開始編制內職位之免職並與本部門解除聯繫。

二零一一年六月十六日於海關

副關長 賴敏華

SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 30 de Maio de 2011:

Fong Chi Hin, verificador de primeira alfandegário n.º 25 901, do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços — cessa o destacamento no Gabinete Coordenador de Segurança, nos termos do artigo 33.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para regressar e exercer funções nestes Serviços, a partir de 24 de Maio de 2011.

Fong Chi Hin, verificador de primeira alfandegário n.º 25 901, destes Serviços — destacado, pelo período de um ano, para exercer funções no Gabinete Coordenador de Segurança, nos termos do artigo 33.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e artigo 4.º, n.º 3, do Regulamento Administrativo n.º 33/2002, a partir de 25 de Maio de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Junho de 2011:

Wong Lai Hou, verificador de primeira alfandegário n.º 52 911 — nomeado, definitivamente, verificador de primeira alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços, tendo em consideração o disposto estipulado no artigo 8.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, nos termos dos artigos 19.º e 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008.

A antiguidade e o vencimento em relação à promoção ao posto em questão do pessoal acima referido são contadas a partir de 21 de Maio de 2011.

O pessoal abaixo mencionado — nomeado, definitivamente, verificador de primeira alfandegário, 1.º escalão, da carreira geral de base do quadro de pessoal alfandegário destes Serviços, tendo em consideração o disposto estipulado do artigo 8.º, n.º 4, da Lei n.º 2/2008, nos termos dos artigos 19.º e 20.º, n.º 1, alínea a), do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, conjugado com o artigo 2.º do Regulamento Administrativo n.º 8/2008:

Verificador de primeira alfandegário n.º 28 911 — Wong Lei Kong

Verificador de primeira alfandegário n.º 37 911 — Wong Kuok Peng

A antiguidade e o vencimento em relação à promoção ao posto em questão do pessoal acima referido são contadas a partir de 3 de Maio de 2011.

Por despachos da subdirectora-geral, de 10 de Junho de 2011:

Cheang Io Fai, Lio Wai Ieng, Ho Ka Weng — autorizadas as exonerações do quadro dos verificadores alfandegários n.ºs 10 101, 15 101 e 22 101, a partir de 11 de Junho de 2011, e ficaram desvinculados com estes Serviços a partir do mesmo dia.

Serviços de Alfândega, aos 16 de Junho de 2011. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

終審法院院長辦公室

批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零一一年六月九日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第十四條第一款（二）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第二職階一等技術輔導員戴小強、梁慧蓮及何潔冰之編制外合同以附註形式修改該合同第三條款，晉升為第一職階首席技術輔導員，薪俸點350點，由二零一一年六月九日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零一一年五月三十日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六及第七項、八月三日第14/2009號法律第十三條第二款（一）項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第一職階技術工人陳耀彬之散位合同獲准續期一年及更改為第二職階（薪俸點160），由二零一一年七月一日起生效。

摘錄自終審法院院長於二零一一年六月十日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、八月三日第14/2009號法律第二十七條第四款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零一一年五月十八日第二十期《澳門特別行政區公報》第二組公佈的評核成績中排名第一至第三的首席翻譯員余慧賢、鄭小寶及陳強，獲確定委任為本辦公室人員編制翻譯人員組別第一職階主任翻譯員。

摘錄自辦公室主任於二零一一年六月十五日作出的批示：

根據經十二月二十二日第39/2004號行政法規及十二月十八日第35/2009號行政法規修改的三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第七項，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本辦公室第三職階輕型車輛司機林偉泉之散位合同獲准以同一職級及職階續期一年，由二零一一年八月五日起生效。

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

Extractos de despachos

Por despachos do presidente, de 9 de Junho de 2011:

Tai Sio Keong, Leung Vai Lin e Ho Kit Peng, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, deste Gabinete — alteradas, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos ascendendo para adjuntos-técnicos principais, 1.º escalão, índice 350, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e artigo 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Junho de 2011.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 30 de Maio de 2011:

Chan Io Pan, operário qualificado, 1.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, e alterado para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 160, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e o n.º 1, alíneas 6) e 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e o artigo 13.º, n.º 2, alínea 1), da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despachos do presidente, de 10 de Junho de 2011:

Iu Wai In, Cheang Siu Pou e Chan Keong, intérpretes-tradutores principais, 2.º escalão, classificados do 1.º ao 3.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 20/2011, II Série, de 18 de Maio — nomeados, definitivamente, intérpretes-tradutores chefes, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal deste Gabinete, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e artigo 27.º, n.º 4, da Lei n.º 14/2009, de 3 de Agosto, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, vigente.

Por despacho do chefe deste Gabinete, de 15 de Junho de 2011:

Lam Vai Chun, motorista de ligeiros, 3.º escalão, assalariado, deste Gabinete — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, na redacção dos Regulamentos Administrativos n.º 39/2004, de 22 de Dezembro, e n.º 35/2009, de 18 de Dezembro, e o n.º 1, alínea 7), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, conjugados com os artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Agosto de 2011.

聲 明

茲聲明本辦公室第一職階首席技術輔導員戴小強，屬編制外合同，現應關係人的要求，由二零一一年六月二十七日起，終止其職務。

茲聲明初級法院第一職階法院初級書記員吳傑鴻，屬臨時委任，現應關係人的要求，自二零一一年七月一日起，終止其在該法院之職務。

二零一一年六月十六日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

Declarações

Para os devidos efeitos se declara que Tai Sio Keong, adjunto-técnico principal, 1.º escalão, contratado além do quadro, deste Gabinete, cessa funções, a seu pedido, a partir de 27 de Junho de 2011.

— Para os devidos efeitos se declara que Ng Kit Hong, escrivão judicial auxiliar, 1.º escalão, de nomeação provisória, do Tribunal Judicial de Base, cessa funções, a seu pedido, no referido lugar, a partir de 1 de Julho de 2011.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 16 de Junho de 2011. — O Chefe do Gabinete, *Tang Pou Kuok*.

個人資料保護辦公室**聲 明**

茲聲明本辦公室第一職階二等高級技術員林桂桁，屬編制外合同，由於其合同屆滿，應其要求，自二零一一年六月二十二日起終止職務。

二零一一年六月十四日於個人資料保護辦公室

辦公室主任 陳海帆

GABINETE PARA A PROTECÇÃO DE DADOS PESSOAIS**Declaração**

Para os devidos efeitos se declara que Lam Kuai Hang, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, neste Gabinete, cessa funções, a seu pedido, no termo do prazo do seu contrato, a partir de 22 de Junho de 2011.

Gabinete para a Protecção de Dados Pessoais, aos 14 de Junho de 2011. — A Coordenadora do Gabinete, *Chan Hoi Fan*.

行政暨公職局**批 示 摘 錄**

摘錄自行政法務司司長於二零一一年二月十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用區健和及李立全在本局擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為350，為期六個月，分別自二零一一年五月一日及五月九日起生效。

摘錄自本人於二零一一年五月六日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，黃麗芬在本局擔任第三職階特級技術輔導員職務的編制外合同，自二零一一年七月六日起續期一年。

**DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO
E FUNÇÃO PÚBLICA****Extractos de despachos**

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Fevereiro de 2011:

Ao Kin Wo e Lei Lap Chun — contratados além do quadro, pelo período de seis meses, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 e 9 de Maio de 2011, respectivamente.

Por despachos do signatário, de 6 de Maio de 2011:

Vong Lai Fan — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 3.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 6 de Julho de 2011.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，下列工作人員在本局擔任職務的散位合同續期一年，職級及日期如下：

Filipe Nery Campos，第六職階技術工人，自二零一一年八月一日起生效；

黃少玲及郭茵，第六職階勤雜人員，分別自二零一一年七月四日及七月二十八日起生效。

摘錄自二零一一年六月十日行政長官作出的批示：

根據八月十二日第11/96/M號法律第四條及第六條第二款的規定，賦予“澳門城市大學基金會”行政公益法人的資格。

二零一一年六月十五日於行政暨公職局

局長 朱偉幹

法 務 局

批 示 摘 錄

按本局副局長於二零一一年四月十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款、第14/2009號法律第十三條第二款（一）項及第四款之規定，本局第一職階重型車輛司機鍾利威的散位合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點180，自二零一一年四月十七日起生效。

按行政法務司司長於二零一一年四月二十五日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用房屋局第二職階特級技術輔導員Carlos Choi在本局擔任第一職階首席特級技術輔導員的職務的期限，自二零一一年六月一日起，為期一年。

根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備合適的專業能力及才幹履行職務，本局第三職階顧問高級技術員胡潔如在本局擔任少年感化院院長的定期委任，自二零一一年六月二十九日起續期兩年。

按本局副局長於二零一一年四月二十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第五職階重型車輛司機何愛勤的散位合同續期一年，自二零一一年六月九日起生效。

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas, para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009:

Filipe Nery Campos, como operário qualificado, 6.º escalão, a partir de 1 de Agosto de 2011;

Maria Josefina Wong e Kuok Ian, como auxiliares, 6.º escalão, a partir de 4 e 28 de Julho de 2011, respectivamente.

Por despacho de S. Ex.ª o Chefe do Executivo, de 10 de Junho de 2011:

É atribuída a qualificação legal de pessoa colectiva de utilidade pública administrativa, nos termos dos artigos 4.º e 6.º, n.º 2, da Lei n.º 11/96/M, de 12 de Agosto, à «Fundação da Universidade da Cidade de Macau».

Direcção dos Serviços de Administração e Função Pública, aos 15 de Junho de 2011. — O Director dos Serviços, José Chu.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS DE JUSTIÇA

Extractos de despachos

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 19 de Abril de 2011:

Chong Lei Wai, motorista de pesados, 1.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 180, nos termos do artigo 27.º, n.º 5, do ETAPM, em vigor, conjugado com o artigo 13.º, n.ºs 2, alínea I), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 17 de Abril de 2011.

Por despachos da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 25 de Abril de 2011:

Carlos Choi, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, do Instituto de Habitação — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição, como adjunto-técnico especialista principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Junho de 2011.

Wu Kit I, técnica superior assessora, 3.º escalão, destes Serviços, — renovada a comissão de serviço, por mais dois anos, como directora do Instituto de Menores destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e aptidão adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 29 de Junho de 2011.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 28 de Abril de 2011:

Ho Oi Kan, motorista de pesados, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Junho de 2011.

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，袁詠恩在本局擔任第一職階二等技術員的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點370，自二零一一年四月十六日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，麥國楷在本局擔任第一職階二等技術員的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點370，自二零一一年四月二十七日起生效。

按本局副局長於二零一一年五月三日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第二職階顧問高級技術員鄧麗冰的編制外合同續期一年，自二零一一年六月二十八日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階二等技術員吳嘉儀的編制外合同續期一年，自二零一一年七月二日起生效。

按本局副局長於二零一一年五月五日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，本局第一職階勤雜人員梁美玲及袁興寶的散位合同續期一年，自二零一一年六月九日起生效。

按行政法務司司長於二零一一年五月十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條的規定，延長徵用財政局人員編制第二職階主任翻譯員錢歌放在本局擔任同一職級和職階的職務的期限，自二零一一年六月二日起，為期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第二十六條及第14/2009號法律第十四條第一款（二）項之規定，本局第二職階二等技術員林宇君的編制外合同第三條款修改為第一職階一等技術員，薪俸點400，自二零一一年五月十二日起生效。

按本局副局長於二零一一年五月十七日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階首席技術員楊秀美的編制外合同續期一年，自二零一一年七月十一日起生效。

按本局副局長於二零一一年五月十八日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第二職階輕型車輛司機梁炳濤的散位合同續期一年，自二零一一年六月二十八日起生效。

Yuen Wing Yan, técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a contratual para a mesma categoria, 2.^o escalão, índice 370, nos termos do artigo 25.^o, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Abril de 2011.

Mak Kuok Kai, técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a contratual para a mesma categoria, 2.^o escalão, índice 370, nos termos do artigo 25.^o, n.º 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o, n.ºs 1, alínea 2), e 4, da Lei n.º 14/2009, a partir de 27 de Abril de 2011.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 3 de Maio de 2011:

Tang Lai Peng, técnica superior assessora, 2.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 28 de Junho de 2011.

Ng Ka I, técnica de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Julho de 2011.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 5 de Maio de 2011:

Leong Mei Leng e Un Heng Pou, auxiliares, 1.^o escalão, assalariadas, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 9 de Junho de 2011.

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 11 de Maio de 2011:

Qian Gefang, intérprete-tradutora chefe, 2.^o escalão, da DSF — prorrogada, por mais um ano, a sua requisição, para desempenhar funções na mesma categoria e escalão, nestes Serviços, nos termos do artigo 34.^o do ETAPM, vigente, a partir de 2 de Junho de 2011.

Lam U Kuan, técnica de 2.^a classe, 2.^o escalão, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a do contrato além do quadro para técnica de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 400, nos termos dos artigos 25.^o, n.º 3, e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 14.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 12 de Maio de 2011.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 17 de Maio de 2011:

Jeong Sao Mei, técnica principal, 1.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Julho de 2011.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 18 de Maio de 2011:

Leung Peng Tou, motorista de ligeiros, 2.^o escalão, assalariado, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 28 de Junho de 2011.

按本局副局長於二零一一年五月十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款、第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款的規定，林松傑在本局擔任第一職階二等技術員的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點370，自二零一一年五月十八日起生效。

按本局代局長於二零一一年五月二十六日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款，以及第14/2009號法律第十三條第一款（二）項及第四款之規定，本局第一職階一等技術輔導員林潔茹的編制外合同第三條款修改為同一職級第二職階，薪俸點320，自二零一一年五月十八日起生效。

按行政法務司司長於二零一一年六月一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用Julia da Conceição Silva在本局擔任第一職階二等行政技術助理員之職務，薪俸點為195，為期一年，自二零一一年七月十日起生效。

二零一一年六月十六日於法務局

局長 張永春

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 19 de Maio de 2011:

Lam Chung Kit, técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a contratual para a mesma categoria, 2.^o escalão, índice 370, nos termos do artigo 25.^o, n.^o 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o, n.^{os} 1, alínea 2), e 4, da Lei n.^o 14/2009, a partir de 18 de Maio de 2011.

Por despacho da directora destes Serviços, substituta, de 26 de Maio de 2011:

Lam Kit U, adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, contratada além do quadro, destes Serviços — alterada a cláusula 3.^a contratual para a mesma categoria, 2.^o escalão, índice 320, nos termos do artigo 25.^o, n.^o 3, do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.^o, n.^{os} 1, alínea 2), e 4, da Lei n.^o 14/2009, a partir de 18 de Maio de 2011.

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 1 de Junho de 2011:

Julia da Conceição Silva — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnica administrativa de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 195, destes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Julho de 2011.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 16 de Junho de 2011. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

身 份 證 明 局

批 示 摘 錄

按照本局副局長於二零一一年五月三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律之規定，下列工作人員在本局擔任職務的編制外合同續期一年，職級及日期如下：

陳廣浩、鄭碧欣、趙康朗、何曼雲、尤嘉敏、官國敏、黎施儀、林麗賢、李嘉雯、李錦永、李月英、梁彥雯、梁宏添、梁穎雯、盧嘉明、勞文浩、吳子豪、吳志偉、伍雪儀、譚永慧及王丹尼，第一職階一等技術輔導員，自二零一一年六月二十八日起生效；

吳峻衡及歐陽凱怡，第一職階一等技術輔導員，自二零一一年七月一日起生效；

范伊娜，第一職階一等技術輔導員，自二零一一年七月二日起生效；

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Extractos de despachos

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 3 de Maio de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas para exercerem funções nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.^o 14/2009:

Chan Kuong Hou, Cheang Pek Ian, Chio Hong Long, Ho Man Wan, Iao Ka Man, Kun Kuok Man, Lai Si I, Lam Lai In, Lei Carmen Leonor, Lei Kam Weng, Lei Ut Ieng, Leong In Man, Leong Wang Tim, Leong Weng Man, Lou Ka Meng, Lou Man Hou Miguel Castilho, Ng Chi Hou, Ng Chi Wai, Ng Sut I, Tam Weng Wai e Wong Tan Nei, como adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 28 de Junho de 2011;

Ng Chon Hang e Ao Ieong Hoi I, como adjuntos-técnicos de 1.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 1 de Julho de 2011;

Fan I Na, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, a partir de 2 de Julho de 2011;

程慧嫻，第二職階二等技術輔導員，自二零一一年六月二十八日起生效；

麥倩盈，第二職階二等技術輔導員，自二零一一年七月二日起生效。

按照本局副局長於二零一一年五月九日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律之規定，趙崇亮與本局簽訂的編制外合同以附註形式修改該合同第三條款，轉為第二職階一等技術輔導員，薪俸點320點，自二零一一年七月二日起生效。

按照副局長於二零一一年五月十一日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律之規定，朱永強在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同續期一年，自二零一一年七月五日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律之規定，陳婉麗及吳雲嶺與本局簽訂的編制外合同，自二零一一年七月三日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為第二職階二等高級技術員（資訊範疇），薪俸點455點。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條、以及第14/2009號法律第十三條第二款（三）項之規定，本局第四職階勤雜人員向錦榮的散位合同第三條款修改為第五職階勤雜人員，薪俸點150點，自二零一一年七月三日起生效。

按照本局副局長於二零一一年五月十三日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條、以及第14/2009號法律之規定，本局第一職階勤雜人員陳若馨、招何秀華、鄧惠英及袁雪芳的散位合同續期一年，自二零一一年七月一日起生效。

按照副局長於二零一一年五月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條、以及第14/2009號法律之規定，劉可怡在本局擔任第一職階一等技術輔導員職務的編制外合同續期一年，自二零一一年七月二十八日起生效。

Cheng Wai Han, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 28 de Junho de 2011;

Mak Sin Ieng, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, a partir de 2 de Julho de 2011.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 9 de Maio de 2011:

Chio Song Leong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato além do quadro com referência à categoria de adjunto-técnico 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Julho de 2011.

Por despachos da subdirectora dos Serviços, de 11 de Maio de 2011:

Chu Weng Keong — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 5 de Julho de 2011.

Chan Un Lai e Ng Wan Leng — renovados os seus contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de técnico superior de 2.ª classe, 2.º escalão, área de informática, índice 455, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Julho de 2011.

Heong Kam Weng, auxiliar, 4.º escalão, assalariado, destes Serviços — alterada a cláusula 3.ª contratual para auxiliar, 5.º escalão, índice 150, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, a partir de 3 de Julho de 2011.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 13 de Maio de 2011:

Chan Ieok Heng, Chiu Ho Sao Wa, Tang Wai Ieng e Un Sut Fong — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliares, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 30 de Maio de 2011:

Lau Ho I — renovado o seu contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 28 de Julho de 2011.

二零一一年六月十七日於身份證明局

局長 黎英杰

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 17 de Junho de 2011. — O Director dos Serviços, *Lai Ieng Kit*.

印 務 局**批 示 摘 錄**

按照本人於二零一一年六月九日之批示：

本局第一職階一等技術員吳文桂，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，有關合同獲修改，執行同一職務並轉為高一職階，由二零一一年六月十七日起生效。

下列本局散位合同人員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，有關合同獲續期一年，執行同一職務：

第四職階勤雜人員陳惠娟，由二零一一年六月十三日起生效；

第三職階技術工人羅百富、第五職階勤雜人員石小玲及第二職階勤雜人員鄧應強，由二零一一年六月十五日起生效；

第三職階技術工人謝金林，由二零一一年六月二十四日起生效。

二零一一年六月十六日於印務局

局長 杜志文

民 政 總 署**決 議 摘 錄**

按本署管理委員會於二零一一年五月六日會議所作之決議：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，技術輔助辦公室第一職階首席行政技術助理員羅桂梅，獲准續有關散位合同，為期一年，薪俸265點，自二零一一年七月二十一日起生效。

批 示 摘 錄

按本署管理委員會副主席於二零一一年五月三日作出之批示，並於同月六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據

IMPRESA OFICIAL**Extractos de despachos**

Por despachos do signatário, de 9 de Junho de 2011:

Ng Man Kuai, técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, desta Imprensa — alterado o respectivo contrato, para exercer as mesmas funções, no escalão imediatamente superior, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 17 de Junho de 2011.

Os assalariados abaixo mencionados, desta Imprensa — renovados os respectivos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, para exercer as mesmas funções:

Chan Wai Kun, como auxiliar, 4.º escalão, a partir de 13 de Junho de 2011;

Lo Pak Fu, como operário qualificado, 3.º escalão, Seak Sio Leng e Tang Ieng Keong, auxiliares, 5.º e 2.º escalão, a partir de 15 de Junho de 2011;

Che Kam Lam, como operário qualificado, 3.º escalão, a partir de 24 de Junho de 2011.

Imprensa Oficial, aos 16 de Junho de 2011. — O Administrador, *Tou Chi Man*.

**INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS
E MUNICIPAIS****Extracto de deliberação**

Por deliberação do Conselho de Administração deste Instituto, na sessão realizada em 6 de Maio de 2011:

Lo, Kuai Mui, assistente técnico administrativo principal, 1.º escalão, índice 265, do GAT — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 21 de Julho de 2011.

Extractos de despachos

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 3 de Maio de 2011, presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Leong, Sou Chai, motorista de pesados, 2.º escalão, dos SSVMU — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para

第14/2009號法律第十三條之規定，道路渠務部第二職階重型車輛司機梁蘇仔，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第三職階，薪俸190點，自二零一一年五月二十八日起生效，並獲准續有關合同，為期一年，自二零一一年七月四日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

建築及設備部：

陳顯榮——第六職階技術工人，薪俸220點，自二零一一年七月二十六日起生效；

鄧福賢——第五職階技術工人，薪俸200點，自二零一一年七月十五日起生效；

李長賢及黃成葉——第八職階勤雜人員，薪俸200點，皆自二零一一年七月二十二日起生效。

道路渠務部：

麥恆深及王鏡輝——第六職階重型車輛司機，薪俸240點，皆自二零一一年七月十八日起生效；

李德志——第四職階輕型車輛司機，薪俸180點，自二零一一年七月四日起生效；

歐陽秋、歐偉標、陳有根、陳金勝、周銘增、周渭佳、張耳、何伙、鄺達強、劉華泉、李長有、李泉、李儀作、麥漢明、吳清祥、吳錦權及鄧志和——第七職階勤雜人員，薪俸180點，皆自二零一一年七月四日起生效；

黃潮根——第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一一年七月二十三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

高貴梳——道路渠務部第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一一年五月十七日起生效。

建築及設備部：

陳瑞權——第七職階輕型車輛司機，薪俸240點，自二零一一年六月三十日起生效；

吳伯堅——第六職階技術工人，薪俸220點，自二零一一年五月十三日起生效。

a mesma categoria, 3.º escalão, índice 190, a partir de 28 de Maio de 2011, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Julho de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SCEU:

Chan, Hin Veng, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 26 de Julho de 2011;

Tang, Fok In, como operário qualificado, 5.º escalão, índice 200, a partir de 15 de Julho de 2011;

Lei, Cheong In e Wong, Seng Ip, como auxiliares, 8.º escalão, índice 200, ambos a partir de 22 de Julho de 2011.

Nos SSVMU:

Mak, Hang Sam e Wong, Keang Fai, como motoristas de pesados, 6.º escalão, índice 240, ambos a partir de 18 de Julho de 2011;

Lei, Tak Chi, como motorista de ligeiros, 4.º escalão, índice 180, a partir de 4 de Julho de 2011;

Ao Ieong, Chao, Ao, Wai Pio, Chan, Iao Kan, Chan, Kam Seng, Chao, Meng Chang, Chao, Wai Kai, Cheong, I, Ho, Fo, Kuong, Tat Keong, Lao, Wa Chun, Lei, Cheong Iao, Lei, Chun, Lei, I Chok, Mak, Hon Meng, Ng, Cheng Cheong, Ng, Kam Kun e Tang, Chi Wo, como auxiliares, 7.º escalão, índice 180, todos a partir de 4 de Julho de 2011;

Wong, Chio Kan, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 23 de Julho de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Kou, Kuai Sou, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, nos SSVMU, a partir de 17 de Maio de 2011.

Nos SCEU:

Chan, Soi Kun, para motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, a partir de 30 de Junho de 2011;

Ng, Pak Kin, para operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 13 de Maio de 2011.

按本署管理委員會主席於二零一一年五月五日作出之批示，並於同月六日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

李,子健——澳門藝術博物館第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一一年七月四日起生效。

李,潤成——行政輔助部第八職階勤雜人員，薪俸200點，自二零一一年七月四日起生效。

財務資訊部：

伍,耀德及江,錦財——第五職階重型車輛司機，薪俸220點，分別自二零一一年七月四日及七月十八日起生效；

李,濤適——第六職階勤雜人員，薪俸160點，自二零一一年七月十三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

黃日媚——管理委員會第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一一年五月七日起生效。

高,炳輝——澳門文化中心第三職階技術工人，薪俸170點，自二零一一年二月二十六日起生效。

陳,楚滿——財務資訊部第六職階重型車輛司機，薪俸240點，自二零一一年五月二十二日起生效。

行政輔助部：

Do Espírito Santo, Adriano——第二職階一等行政技術助理員，薪俸240點，自二零一一年六月十九日起生效；

李,坤旺——第七職階勤雜人員，薪俸180點，自二零一一年五月十四日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年五月六日作出之批示，並於同日提交管理委員會會議知悉：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，園林綠化部第一職階重型車輛司機倫,耀龍，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第二職階，薪俸180點，並獲准續有關合同，為期一年，自二零一一年七月十日起生效。

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 5 de Maio de 2011, presentes na sessão realizada em 6 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Lei, Chi Kin, como auxiliar, 7.º escalão, índice 180, no MAM, a partir de 4 de Julho de 2011;

Lei, Ion Seng, como auxiliar, 8.º escalão, índice 200, nos SAA, a partir de 4 de Julho de 2011.

Nos SFI:

Ng, Io Tak e Kong, Kam Choi, como motoristas de pesados, 5.º escalão, índice 220, a partir de 4 e 18 de Julho de 2011, respectivamente;

Lei, Tou Sek, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 13 de Julho de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Wong, Iat Mei, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, no CA, a partir de 7 de Maio de 2011;

Ko, Peng Fai, para operário qualificado, 3.º escalão, índice 170, no CCM, a partir de 26 de Fevereiro de 2011;

Chan, Cho Mun, para motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, nos SFI, a partir de 22 de Maio de 2011.

Nos SAA:

Do Espírito Santo, Adriano, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 240, a partir de 19 de Junho de 2011;

Lei, Kuan Wong, para auxiliar, 7.º escalão, índice 180, a partir de 14 de Maio de 2011.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 6 de Maio de 2011, presentes na sessão realizada na mesma data:

Lon, Io Long, motorista de pesados, 1.º escalão, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 2.º escalão, índice 180, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 10 de Julho de 2011.

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，園林綠化部第四職階勤雜人員趙勝權，獲准修改其散位合同的第三條款，調整為同一職級第五職階，薪俸150點，並獲准續有關合同，為期一年，自二零一一年七月二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列員工獲准續有關散位合同，為期一年：

周泉——資訊處第二職階輕型車輛司機，薪俸160點，自二零一一年七月三日起生效。

園林綠化部：

蔡建偉——第二職階重型車輛司機，薪俸180點，自二零一一年七月二十三日起生效；

Bernardo da Costa, José Luís——第七職階技術工人，薪俸240點，自二零一一年七月九日起生效；

梁社福、蘇錦耀及蔡容貴——第六職階勤雜人員，薪俸160點，分別自二零一一年七月二日、七月十三日及七月二十四日起生效；

梁偉祥——第五職階勤雜人員，薪俸150點，自二零一一年七月二十八日起生效；

鄭志棠、周養及黃清泉——第四職階勤雜人員，薪俸140點，皆自二零一一年七月十日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及根據第14/2009號法律第十三條之規定，園林綠化部下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款：

蔣國鴻——第三職階重型車輛司機，薪俸190點，自二零一一年六月六日起生效；

蕭煥添——第二職階重型車輛司機，薪俸180點，自二零一一年六月一日起生效；

莫炳生及鄧保權——第三職階輕型車輛司機，薪俸170點，分別自二零一一年五月七日及六月二十六日起生效；

譚金慶——第三職階技術工人，薪俸170點，自二零一一年六月二十六日起生效；

湯榮華及吳佛有——第八職階勤雜人員，薪俸200點，皆自二零一一年五月二十日起生效；

Chio, Seng Kun, auxiliar, 4.º escalão, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 150, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 2 de Julho de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Chao, Chun, como motorista de ligeiros, 2.º escalão, índice 160, na DI, a partir de 3 de Julho de 2011.

Nos SZVJ:

Choi, Kin Wai, como motorista de pesados, 2.º escalão, índice 180, a partir de 23 de Julho de 2011;

Bernardo da Costa, José Luís, como operário qualificado, 7.º escalão, índice 240, a partir de 9 de Julho de 2011;

Leong, Se Fok, Sou, Kam Io e Choi, Iong Kuai, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 2, 13 e 24 de Julho de 2011, respectivamente;

Leong, Wai Cheong, como auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 28 de Julho de 2011;

Chiang, Chi Tong, Chao, Ieong e Wong, Cheng Chun, como auxiliares, 4.º escalão, índice 140, todos a partir de 10 de Julho de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados, dos SZVJ — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Cheong, Kuok Hong, para motorista de pesados, 3.º escalão, índice 190, a partir de 6 de Junho de 2011;

Sio, Wun Tim, para motorista de pesados, 2.º escalão, índice 180, a partir de 1 de Junho de 2011;

Mok, Peng Sang e Tang, Pou Kun, para motoristas de ligeiros, 3.º escalão, índice 170, a partir de 7 de Maio e 26 de Junho de 2011, respectivamente;

Tam, Kam Heng, para operário qualificado, 3.º escalão, índice 170, a partir de 26 de Junho de 2011;

Tong, Veng Va e Ng, Fat Yau, para auxiliares, 8.º escalão, índice 200, ambos a partir de 20 de Maio de 2011;

楊,旋開及梁,瑞生——第五職階勤雜人員,薪俸150點,分別自二零一一年五月二日及五月二十九日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年五月九日作出之批示,並於同月十三日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,衛生監督部第二職階市政機構特級監督陳,偉就,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第三職階,薪俸280點,自二零一一年六月九日起生效,並獲准續有關合同,為期一年,自二零一一年七月十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,環境衛生及執照部第五職階技術工人溫,潤雄,獲准續其散位合同,為期一年,自二零一一年七月十二日起生效,並獲准修改有關合同的第三條款,調整為同一職級第六職階,薪俸220點,自二零一一年七月十八日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

衛生監督部:

歐,國光、何,錦根及鄧,成龍——第二職階市政機構特級監督,薪俸250點,首位自二零一一年七月二十五日起生效,其餘皆自二零一一年七月二十一日起生效;

吳,健雄——第六職階重型車輛司機,薪俸240點,自二零一一年七月三日起生效;

溫,偉文——第六職階技術工人,薪俸220點,自二零一一年七月二十九日起生效;

李,梓枏、羅,金成、梁,財生、鮑,奇及梁,松柏——第六職階勤雜人員,薪俸160點,分別自二零一一年七月六日、七月十九日、七月二十一日、七月二十六日及八月一日起生效。

環境衛生及執照部:

文,建冲及林,偉駒——第二職階市政機構特級監督,薪俸250點,分別自二零一一年七月二十日及七月二十八日起生效;

許,貴樂——第一職階市政機構首席監督,薪俸170點,自二零一一年七月二十日起生效;

Ieong, Sun Hoi e Leung, Shui Sang, para auxiliares, 5.º escalão, índice 150, a partir de 2 e 29 de Maio de 2011, respectivamente.

Por despachos do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 9 de Maio de 2011, presentes na sessão realizada em 13 do mesmo mês e ano:

Chan, Wai Chao, fiscal especialista das Câmaras Municipais, 2.º escalão, dos SIS — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 3.º escalão, índice 280, a partir de 9 de Junho de 2011, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Julho de 2011.

Wan, Ion Hong, operário qualificado, 5.º escalão, dos SAL — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, a partir de 12 de Julho de 2011, e alterada a cláusula 3.ª do mesmo contrato para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 18 de Julho de 2011.

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

Nos SIS:

Ao, Kuok Kuong, Ho, Kam Kan e Tang, Seng Long, como fiscais especialistas das Câmaras Municipais, 2.º escalão, índice 250, a partir de 25 para o primeiro e 21 de Julho de 2011 para os restantes;

Ng, Kin Hong, como motorista de pesados, 6.º escalão, índice 240, a partir de 3 de Julho de 2011;

Wan, Wai Man, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 29 de Julho de 2011;

Lei, Chi Nam, Lo, Kam Seng, Leong, Choi Sang, Pao, Kei e Leong, Chong Pak, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 6, 19, 21 e 26 de Julho e 1 de Agosto de 2011, respectivamente.

Nos SAL:

Man, Kin Chong e Lam, Wai Koi, como fiscais especialistas das Câmaras Municipais, 2.º escalão, índice 250, a partir de 20 e 28 de Julho de 2011, respectivamente;

Hoi, Kuai Lok, como fiscal principal das Câmaras Municipais, 1.º escalão, índice 170, a partir de 20 de Julho de 2011;

鄭,偉強、許,國鍊及陳,國團——第六職階勤雜人員,薪俸160點,分別自二零一一年七月八日、七月十三日及八月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,下列員工獲准修改其等散位合同的第三條款:

陳,長盛及林,細苟——環境衛生及執照部第八職階勤雜人員,薪俸200點,皆自二零一一年五月二十日起生效。

衛生監督部:

鄧,有榮——第六職階技術工人,薪俸220點,自二零一一年五月三日起生效;

梁,妙平——第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一一年五月二十二日起生效;

蕭,廣生——第五職階勤雜人員,薪俸150點,自二零一一年五月二十九日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一一年五月十一日作出之批示,並於同月十三日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,文化康體部第六職階勤雜人員姚,孟詩及黃,少美,獲准續有關散位合同,為期一年,薪俸160點,皆自二零一一年七月二十三日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,文化康體部第四職階勤雜人員姚,惠芳,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第五職階,薪俸150點,自二零一一年三月二日起生效,並獲准續有關合同,為期一年,自二零一一年八月一日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條,以及根據第14/2009號法律第十三條之規定,文化康體部第五職階繕錄兼打字員Mendes Rodrigues, Manuel António,獲准修改其散位合同的第三條款,調整為同一職級第六職階,薪俸220點,自二零一一年六月十六日起生效。

按本署管理委員會主席於二零一一年五月二十六日作出之批示,並於同月二十七日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,市民事務辦公室下列員工獲准續有關散位合同,為期一年:

Cheang, Wai Keong, Hui, Kuok Lin e Chan, Kuok Tun, como auxiliares, 6.º escalão, índice 160, a partir de 8 e 13 de Julho e 1 de Agosto de 2011, respectivamente.

Os trabalhadores abaixo mencionados — alterada a cláusula 3.ª dos seus contratos de assalariamento, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009:

Chan, Cheong Seng e Lam, Sai Kao, para auxiliares, 8.º escalão, índice 200, nos SAL, ambos a partir de 20 de Maio de 2011.

Nos SIS:

Tang, Iao Veng, para operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 3 de Maio de 2011;

Leong, Mio Peng, para auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 22 de Maio de 2011;

Sio, Kuong Sang, para auxiliar, 5.º escalão, índice 150, a partir de 29 de Maio de 2011.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 11 de Maio de 2011, presentes na sessão realizada em 13 do mesmo mês e ano:

Io, Mang Si e Dos Reis Wong, Sio Mei, auxiliares, 6.º escalão, índice 160, dos SCR — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, ambos a partir de 23 de Julho de 2011.

Io, Wai Fong, auxiliar, 4.º escalão, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 5.º escalão, índice 150, a partir de 2 de Março de 2011, e renovado o mesmo contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Mendes Rodrigues, Manuel António, escriturário-dactilógrafo, 5.º escalão, dos SCR — alterada a cláusula 3.ª do contrato de assalariamento para a mesma categoria, 6.º escalão, índice 220, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, e 13.º da Lei n.º 14/2009, a partir de 16 de Junho de 2011.

Por despachos do presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Maio de 2011, presentes na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Os trabalhadores abaixo mencionados, do GC — renovados os respectivos contratos de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro:

莫,添——第七職階輕型車輛司機,薪俸240點,自二零一一年七月七日起生效;

趙,健洲及蔡,宇超——第七職階技術工人,薪俸240點,皆自二零一一年七月四日起生效;

黃,百舜——第六職階技術工人,薪俸220點,自二零一一年八月一日起生效;

關,海池——第六職階勤雜人員,薪俸160點,自二零一一年七月十六日起生效。

按本署管理委員會副主席於二零一一年五月二十六日作出之批示,並於同月二十七日提交管理委員會會議知悉:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令所核准的現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定,質量控制辦公室第七職階輕型車輛司機周,炳智,獲准續有關散位合同,為期一年,薪俸240點,自二零一一年七月七日起生效。

二零一一年六月十四日於民政總署

管理委員會委員 關施敏

Moc, Tim, como motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, a partir de 7 de Julho de 2011;

Chio, Kin Chao e Choi, U Chio, como operários qualificados, 7.º escalão, índice 240, ambos a partir de 4 de Julho de 2011;

Wong, Pak Son, como operário qualificado, 6.º escalão, índice 220, a partir de 1 de Agosto de 2011;

Kuan, Hoi Chi, como auxiliar, 6.º escalão, índice 160, a partir de 16 de Julho de 2011.

Por despacho do vice-presidente do Conselho de Administração deste Instituto, de 26 de Maio de 2011, presente na sessão realizada em 27 do mesmo mês e ano:

Chou, Ping Ge, motorista de ligeiros, 7.º escalão, índice 240, do GQC — renovado o respectivo contrato de assalariamento, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Julho de 2011.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 14 de Junho de 2011. — A Administradora do Conselho de Administração, Isabel Jorge.

退休基金會

批示摘錄

退休/撫卹金的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年六月十日發出的批示:

(一) 海關第四職階副關務督察吳大衛, 退休及撫卹制度會員編號31968, 因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款, 並配合第二百六十五條第一款a) 項之規定, 以其三十六年工作年數作計算, 由二零一一年六月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的420點訂出, 並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付, 全數由澳門特別行政區政府負責。

FUNDO DE PENSÕES

Extractos de despachos

Fixação de pensões

Por despacho da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 10 de Junho de 2011:

1. Ung Tai Vai, subinspector alfandegário, 4.º escalão, dos Serviços de Alfândega, com o número de subscritor 31968 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Junho de 2011, uma pensão mensal, correspondente ao índice 420 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 1, alínea a), ambos do estatuto referido, por contar 36 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.
2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

按照行政法務司司長於二零一一年六月十五日發出的批示：

(一) 土地工務運輸局退休熟練助理員梁國榮之遺孀及女兒鄭樹寬及梁慧瑩，退休及撫卹制度會員編號27707，每月的撫卹金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及按照現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十四條第四款，並配合第二百七十一條第一款及第十款規定，由二零一一年四月二十日開始以相等於現行薪俸索引表內的75點訂出，該撫卹金為死者所收取退休金的百分之五十金額，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第九條所指的年資獎金的百分之五十。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

(一) 澳門保安部隊事務局第七職階勤雜人員趙春貴，退休及撫卹制度會員編號28959，因符合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二百六十三條第一款b) 項而申請離職退休。其每月的退休金是根據十一月三十日第107/85/M號法令第一條第一款及上述《通則》第二百六十四條第一及第四款，並配合第二百六十五條第二款之規定，以其三十年工作年數作計算，由二零一一年六月一日開始以相等於現行薪俸索引表內的135點訂出，並在有關金額上加上五個根據第2/2011號法律第四條所指附表及第七、第八及第九條規定的年資獎金。

(二) 有關所訂金額的支付，全數由澳門特別行政區政府負責。

權益歸屬比率的訂定

按照行政法務司司長於二零一一年六月十三日發出的批示：

澳門保安部隊事務局廳長李偉文，供款人編號3015415，根據第8/2006號法律第十三條第一款(三) 項之規定，自二零一一年五月十九日起註銷其在公積金制度之登記。根據同一法律第十四條第一款(一) 項及第二款，以及第二十九條第二款(一) 項、(二) 項及第三款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」、「澳門特別行政區供款帳戶」及「過渡帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百。

澳門保安部隊事務局行政技術助理員霍嘉碧，供款人編號6110116，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年六月一日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 15 de Junho de 2011:

1. Cheng Shu Foon e Leong Wai Ieng, viúva e filha de Leong Kok Veng, que foi auxiliar qualificado, aposentado da Direcção de Solos, Obras Públicas e Transportes, com o número de subscritor 27707 do Regime de Aposentação e Sobrevivência — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 20 de Abril de 2011, uma pensão mensal a que corresponde o índice 75 correspondente a 50% da pensão do falecido, nos termos do artigo 264.º, n.º 4, conjugado com o artigo 271.º, n.ºs 1 e 10 do ETAPM, em vigor, a que acresce o montante relativo a 50% dos 5 prémios de antiguidade do mesmo, nos termos do artigo 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

1. Chiu Chon Kuai, auxiliar, 7.º escalão, da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de subscritor 28959 do Regime de Aposentação e Sobrevivência, desligado do serviço de acordo com o artigo 263.º, n.º 1, alínea b), do ETAPM, em vigor, ou seja, aposentação voluntária por requerimento — fixada, nos termos do artigo 1.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 107/85/M, de 30 de Novembro, com início em 1 de Junho de 2011, uma pensão mensal correspondente ao índice 135 da tabela em vigor, calculada nos termos do artigo 264.º, n.ºs 1 e 4, conjugado com o artigo 265.º, n.º 2, ambos do referido estatuto, por contar 30 anos de serviço, acrescida do montante relativo a 5 prémios de antiguidade, nos termos da tabela, a que se refere o artigo 4.º, conjugado com os artigos 7.º, 8.º e 9.º da Lei n.º 2/2011.

2. O encargo com o pagamento do valor fixado cabe, na totalidade, ao Governo da RAEM.

Fixação das taxas de reversão

Por despachos da Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 13 de Junho de 2011:

Lei Wai Man, chefe de departamento da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 3015415, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, alínea 3), da Lei n.º 8/2006 — fixadas as taxas de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondentes a 100% dos saldos da «Conta das Contribuições Individuais», da «Conta das Contribuições da RAEM» e da «Conta Transitória», nos termos dos artigos 14.º, n.ºs 1, alínea 1), e 2, e 29.º, n.ºs 2, alíneas 1) e 2), e 3, do mesmo diploma.

Fok Ka Pek, assistente técnica administrativa da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6110116, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 1 de Junho de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

澳門保安部隊事務局保安學員培訓課程的學員梁家明，供款人編號6129631，根據第8/2006號法律第十三條第一款之規定，自二零一一年五月十九日起註銷其在公積金制度之登記。其在公積金制度下之供款時間少於五年，根據同一法律第十四條第一款之規定，訂定其在公積金制度下有權取得「個人供款帳戶」之權益歸屬比率為百分之一百及無權取得「澳門特別行政區供款帳戶」的任何結餘。

移轉價值

按照二零一一年六月九日行政管理委員會主席的批示及經二零一一年六月十日行政法務司司長確認：

根據第8/2006號法律第三十七條之規定，下列公務人員獲批准將退休及撫卹制度的服務時間轉化為移轉價值：

退休及撫卹制度 會員編號	姓名	部門
193984	黃文輝	文化局

按照二零一一年四月二十日行政管理委員會主席的批示：

應蘇詠兒的請求，其在本會擔任第一職階一等技術輔導員的編制外合同自二零一一年六月十三日起予以解除。

按照二零一一年六月八日行政管理委員會主席的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同聘用洪佳燕為本會第一職階二等技術輔導員，自二零一一年七月一日起，為期一年。

二零一一年六月十七日於退休基金會

行政管理委員會主席 劉婉婷

經濟局

批示摘錄

按照行政長官於二零一一年四月二十一日之批示：

戴建業碩士——根據第26/2009號行政法規第八條之規定，因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其在本局擔任副局長之定期委任獲續期兩年，自二零一一年七月一日起生效。

Leong Ka Meng, instruendo do CFI da Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, com o número de contribuinte 6129631, cancelada a inscrição no Regime de Previdência em 19 de Maio de 2011, nos termos do artigo 13.º, n.º 1, da Lei n.º 8/2006 — fixada a taxa de reversão a que tem direito no âmbito do Regime de Previdência, correspondente a 100% do saldo da «Conta das Contribuições Individuais» e sem direito ao saldo da «Conta das Contribuições da RAEM», por contar menos de 5 anos de tempo de contribuição no Regime de Previdência, nos termos do artigo 14.º, n.º 1, do mesmo diploma.

Valor a transferir

Por despachos da presidente do Conselho de Administração, de 9 de Junho de 2011, confirmado pela Ex.^{ma} Senhora Secretária para a Administração e Justiça, em 10 do mesmo mês e ano:

O trabalhador abaixo mencionado — autorizada a conversão do tempo de serviço do Regime de Aposentação e Sobrevida em valor a transferir, nos termos do artigo 37.º da Lei n.º 8/2006:

N.º Subscritor do Regime de Aposentação e Sobrevida	Nome	Serviço
193984	Wong Man Fai	IC

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 20 de Abril de 2011:

Sou Wing Yee — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, neste FP, a partir de 13 de Junho de 2011.

Por despacho da presidente do Conselho de Administração, de 8 de Junho de 2011:

Hong Kai In — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, neste FP, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Fundo de Pensões, aos 17 de Junho de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, *Lau Un Teng*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

Extractos de despachos

Por despacho de S. Ex.^a o Chefe do Executivo, de 21 de Abril de 2011:

Mestre Tai Kin Ip — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como subdirector destes Serviços, nos termos do artigo 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, a partir de 1 de Julho de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

摘錄自簽署人於二零一一年五月十六日之批示：

江明欣學士——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之十二月二十一日第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，其編制外合同獲續期一年，擔任本局第一職階顧問高級技術員之職務，自二零一一年七月二日起生效。

摘錄自簽署人於二零一一年六月八日之批示：

本局編制外合同第一職階二等技術輔導員陳穎芝——應其要求解除有關合同，自其於勞工事務局擔任職務之日起生效。

二零一一年六月十五日於經濟局

局長 蘇添平

Por despacho do signatário, de 16 de Maio de 2011:

Licenciada Kong Ming Yan — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior assessor, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2011.

Por despacho do signatário, de 8 de Junho de 2011:

Chan Weng Chi — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir da data do início de funções na Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 15 de Junho de 2011.
— O Director dos Serviços, *Sou Tim Peng*.

財 政 局

批 示 摘 錄

按照經濟財政司司長於二零一一年三月二十八日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，以散位合同方式聘用黃芷琪在本局擔任職務，為期三個月，自二零一一年六月七日起，職級為第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點。

按照本局副局長於二零一一年五月二十日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，陸添祥在本局擔任第一職階首席技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年七月一日起獲續期一年。

按照本局局長於二零一一年五月二十三日之批示：

應廖詩祺的請求，在本局擔任第一職階二等技術輔導員職務的編制外合同自二零一一年七月九日起予以解除。

按照副局長於二零一一年五月二十四日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，並連同第二百六十八條的規定，蔡貴榮在本局擔任第

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

Extractos de despachos

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 28 de Março de 2011:

Wong Chi Kei — contratado por assalariamento, pelo período de três meses, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Junho de 2011.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 20 de Maio de 2011:

Lok Tim Cheong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despacho da directora destes Serviços, de 23 de Maio de 2011:

Lio Si Kei — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, a partir de 9 de Julho de 2011.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 24 de Maio de 2011:

José Luís Gonzaga Choi — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 6.º escalão, nestes Serviços, mantendo a remuneração correspondente a 50% do índice 220 do vencimento da referida categoria, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º, conjugado com o artigo 268.º do ETAPM, vigente, aprovado

六職階技術工人職務的散位合同自二零一一年七月一日起獲續期一年，報酬維持該職級相應薪俸220點之50%。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，邵凌峰在本局擔任第一職階一等技術員職務的編制外合同自二零一一年七月一日起獲續期一年。

按照本局副局長於二零一一年五月二十五日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，林玉梅在本局擔任第二職階一等技術員職務的編制外合同自二零一一年七月五日起獲續期一年。

按照經濟財政司司長於二零一一年五月二十六日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，丘福源在本局擔任職務的編制外合同自二零一一年七月二十三日起獲續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一高等級技術員的薪俸點485的薪俸。

按照本局副局長於二零一一年五月二十七日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，蘇配芝在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同自二零一一年七月二十九日起獲續期一年。

按照副局長於二零一一年五月三十日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，黃健雄在本局擔任第二職階技術工人職務的散位合同自二零一一年六月十六日起續期一年。

按照本局副局長於二零一一年五月三十一日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，梁錦堯在本局擔任第二職階二等督察職務的編制外合同自二零一一年七月七日起獲續期一年。

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鄭德康在本局擔任第一職階二等技術輔導員（資訊範疇）職務的編制外合同自二零一一年七月四日起獲續期一年。

pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2011.

Siu Leng Fong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 25 de Maio de 2011:

Lam Iok Mui — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Julho de 2011.

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 26 de Maio de 2011:

Iao Fok Un — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 23 de Julho de 2011.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 27 de Maio de 2011:

Rosa Sou — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 29 de Julho de 2011.

Por despacho da subdirectora destes Serviços, de 30 de Maio de 2011:

Vong Kin Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 16 de Junho de 2011.

Por despachos da subdirectora destes Serviços, de 31 de Maio de 2011:

Leong Kam Io — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como inspector de 2.ª classe, 2.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 7 de Julho de 2011.

Cheang Tak Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, área de informática, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 4 de Julho de 2011.

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，龔澳華在本局擔任第五職階技術工人職務的散位合同自二零一一年六月八日起續期一年。

按照副局長於二零一一年六月一日之批示：

根據第14/2009號法律及十二月二十一日第87/89/M號法令核准之現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，畢燕琼在本局擔任第一職階特級技術輔導員職務的散位合同自二零一一年六月二十七日起續期一年。

Kong Ou Va — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operário qualificado, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 8 de Junho de 2011.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 1 de Junho de 2011:

Pat In Keng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos da Lei n.º 14/2009 e dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 27 de Junho de 2011.

聲 明 書 Declaraciones

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap. 組	Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號	Código	項Alin.				
05	01			教育暨青年局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS			“07/06/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 07/06/2011”
	3-01-0	02-02-07-00	04	食堂用品	Utensílios para cantinas	30,000.00		
	3-01-0	02-02-07-00	06	紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	200,000.00		
	3-01-0	02-02-07-00	99	其他	Outros		100,000.00	
	3-01-0	02-03-04-00	01	不動產	Bens imóveis		550,000.00	
	3-01-0	02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		450,000.00	
	3-01-0	02-03-08-00	01	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução		1,800,000.00	
	3-01-0	02-03-08-00	05	教學	Formação académica	180,000.00		
	9-02-0	04-01-01-03	29	澳門大學	Universidade de Macau	300,000.00		
	5-02-0	05-04-00-00	03	社會保障基金(僱主實體之負擔)	F.S.S. (enc. entidade patronal)	26,000.00		
	3-01-0	07-12-00-00		其他投資(新帳目)	Outros investimentos (nova rubrica)	400,000.00		
05	03			教育暨青年局 - 公立學校	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - ESCOLAS OFICIAIS			
	3-02-1	02-03-01-00	05	各類資產	Diversos	500,000.00		
	3-02-1	02-03-02-01		電費	Energia eléctrica		200,000.00	
	3-02-1	02-03-02-02	03	管理費及保安	Condomínio e segurança		250,000.00	
	3-02-1	02-03-07-00	02	在澳門特別行政區之活動	Ações na RAEM	16,000.00		
	3-02-1	02-03-08-00	05	教學	Formação académica	550,000.00		
	3-02-1	02-03-09-00	99	其他	Outros	150,320.00		
	3-02-1	07-10-00-00		機械及設備	Maquinaria e equipamento		500,000.00	
						轉下頁	A transportar....	
						2,352,320.00	3,850,000.00	

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân. 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alin.					
05	04			教育暨青年局 - 青年廳	承上頁 Transporte...	2,352,320.00	3,850,000.00	
		3-01-0	02-01-04-00	其他	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DEPARTAMENTO DE JUVENTUDE			
		3-01-0	02-02-07-00	紀念品及獎品	Outros	48,000.00	150,000.00	
		3-01-0	02-03-01-00	各類資產	Lembranças e ofertas			
		3-01-0	02-03-02-02	衛生及清潔	Diversos	652,340.00		
		3-01-0	02-03-02-02	管理費及保安	Higiene e limpeza	277,000.00		
		3-01-0	02-03-05-02	其他原因之交通費	Condominio e segurança			
		3-01-0	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Transportes por outros motivos	32,000.00		
		3-03-0	02-03-08-00	技術及專業培訓	Outros encargos de transportes e comunicações			
		3-01-0	02-03-08-00	其他	Formação técnica ou especializada	61,000.00		
		3-01-0	02-03-09-00	其他	Outros	140,000.00		
		9-02-0	04-01-02-03	體育發展基金	Fundo de Desenvolvimento Desportivo			
		3-02-2	04-02-00-00	社團及組織	Associações e organizações	1,170,000.00		
		5-02-0	05-04-00-00	社會保障基金(僱主實體之負擔)	F.S.S. (enc. entidade patronal)	43,000.00		
		3-01-0	07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	905,000.00		
總 額						5,680,660.00	5,680,660.00	
Total								

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Div. 組	分類 Orgân.	Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica					
			編號	Código	項	Alin.			
05	01		3-01-0	01-01-01-01	教育暨青年局 - 局長室	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS	5,886,100.00		“09/06/2011 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 09/06/2011”
			3-01-0	01-01-02-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	7,396,700.00		
			3-01-0	01-01-05-01	報酬	Remunerações	293,300.00		
			3-01-0	01-01-09-00	工資	Salários	529,300.00		
			3-01-0	01-01-10-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	263,200.00		
			3-01-0	01-01-10-00	假期津貼	Subsídio de férias			
05	03		3-02-1	01-01-01-01	教育暨青年局 - 公立學校	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - ESCOLAS	19,535,200.00		
			3-02-1	01-01-02-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	51,760,200.00		
			3-02-1	01-01-05-01	報酬	Remunerações	12,995,900.00		
			3-02-1	01-01-09-00	工資	Salários	3,380,200.00		
			3-02-1	01-01-10-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	1,690,100.00		
			3-02-1	01-01-10-00	假期津貼	Subsídio de férias			
05	04		3-01-0	01-01-02-01	教育暨青年局 - 青年廳	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE - DEPARTAMENTO DE JUVENTUDE	1,501,600.00		
			3-01-0	01-01-09-00	報酬	Remunerações	60,200.00		
			3-01-0	01-01-10-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	30,100.00		
			3-01-0	01-01-10-00	假期津貼	Subsídio de férias			
轉下頁 A transportar...							105,322,100.00	0.00	

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân. 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alín.	帳目					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESpesas COMUNS Dotação provisional	105,322,100.00	105,322,100.00	
					承上頁 Transporte....	105,322,100.00		
					總額	105,322,100.00	105,322,100.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 Orgân. 章 Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項 Alín.	帳目					
01	02	1-01-1 1-01-1 1-01-1	02-01-01-00 02-02-07-00 05-02-05-00	一般事務 - 行政長官辦公室 建設及大型裝修 紀念品及獎品 雜項	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO Construções e grandes reparações Lembranças e ofertas Diversos	1,000,000.00 100,000.00	1,100,000.00	“03/06/2011之局長批示 “Despacho da Exm.ª Sr. Directora dos Serviços, de 03/06/2011”
					總額	1,100,000.00	1,100,000.00	

根據刊登於十二月三十一日《澳門特別行政區公報》第五十二期第一組（副刊）的第14/2010號法律第九條第二款規定，對本財政年度澳門特別行政區財政預算第一章第七組經常開支職能分類8-01-0經濟分類04-01-05-00-09，項目為“經常轉移——公警部門——其他——經濟發展委員會”的整體款項分配，作出經第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准的修改，茲公佈如下：

— De acordo com o disposto no n.º 2 do artigo 9.º da Lei n.º 14/2010, publicada no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 52, I Série (Suplemento), de 31 de Dezembro, publicam-se as seguintes alterações à distribuição da verba global do capítulo 01-07 com as classificações funcional 8-01-0 e económica 04-01-05-00-09 da tabela de despesa corrente do Orçamento da Região Administrativa Especial de Macau para o corrente ano económico, sob a designação: «Transferências Correntes — Sector Público — Outras — Conselho para o Desenvolvimento Económico», autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

編號 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
01-01-01-01-00	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	35,000.00		“09/06/2011 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 09/06/2011”
01-01-01-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	7,500.00		
01-01-02-02-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	2,500.00		
01-01-05-01-00	工資	Salários		80,000.00	
01-01-07-00-02	委員會成員	Membros de conselhos	4,000.00		
01-01-09-00-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	9,000.00		
01-02-06-00-00	房屋津貼	Subsídio de residência	22,000.00		
		總額	80,000.00	80,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		職能		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組	Div. 組	Func. 職能	Económica 編號 Código 項 Alin.					
01	09	1-01-1	01-01-01-02	一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA	65,000.00		“01/06/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 01/06/2011”
		1-01-1	01-01-02-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	15,000.00		
		1-01-1	01-01-03-01	年資獎金	Prémio de antiguidade	45,000.00		
		1-01-1	01-01-07-00	報酬	Remunerações	65,000.00		
		1-01-1	01-01-08-00	99 其他	Outras	50,000.00		
		1-01-1	01-01-09-00	固定及長期招待費	Representação certa e permanente	11,000.00		
		1-01-1	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsidio de Natal	165,000.00		
		1-01-1	01-02-06-00	房屋津貼	Subsidio de residência	35,000.00		
		1-01-1	01-05-01-00	家庭津貼	Subsidio de família	20,000.00		
		1-01-1	01-06-03-03	其他補助 - 負擔補償	Outros abonos - compensação de encargos	600,000.00		
		1-01-1	02-02-07-00	06 紀念品及獎品	Lembranças e ofertas	15,000.00		
		1-01-1	02-03-02-02	03 管理費及保安	Condominio e segurança	400,000.00		
		1-01-1	02-03-06-00	招待費	Representação	320,000.00		
		3-03-0	02-03-08-00	02 技術及專業培訓	Formação técnica ou especializada	336,000.00		
		1-01-1	02-03-09-00	01 研討會及會議	Seminários e congressos	1,071,000.00	1,071,000.00	
總 額								

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		職能		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章 Cap. 組	Div. 組	Func. 職能	Económica 編號 Código 項 Alin.					
01	09	1-01-1	04-01-05-00	一般事務 - 社會文化司司長辦公室	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA	2,500,000.00		“31/05/2011 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 31/05/2011”
		9-03-0	04-02-00-00	62 文化產業委員會 01 財團法人	Conselho para as Indústrias Culturais Fundações	2,500,000.00	2,500,000.00	
總 額								

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	分類		職能 Func.	經濟 Código	帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		經濟 Económica	項 Alín.							
01	23	8-01-0	01-01-02-01		一般事務 - 金融情報辦公室	報酬	ENCARGOS GERAIS - GABINETE DE INFORMAÇÃO FINANCEIRA	173,500.00		“09/06/2011 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 09/06/2011”
		8-01-0	01-01-02-02		年資獎金	報酬	Remunerações	6,000.00		
		8-01-0	01-01-03-01		報酬	報酬	Prémio de antiguidade	34,800.00		
		8-01-0	01-01-05-01		工資	工資	Remunerações	223,100.00		
		8-01-0	01-01-09-00		聖誕津貼	聖誕津貼	Salários	43,700.00		
		8-01-0	01-01-10-00		假期津貼	假期津貼	Subsidio de Natal	43,400.00		
		8-01-0	01-02-03-00	01	額外工作	額外工作	Subsidio de férias	5,300.00		
		8-01-0	01-02-06-00		房屋津貼	房屋津貼	Trabalho extraordinário	249,000.00		
		8-01-0	01-03-03-00		服裝及個人用品 - 實物	服裝及個人用品 - 實物	Subsidio de residência	20,000.00		
		8-01-0	01-05-01-00		家庭津貼	家庭津貼	Vestuiário e artigos pessoais - espécie	93,600.00		
		8-01-0	02-03-09-00	99	其他	其他	Subsidio de família	20,000.00		
12	00	9-03-0	05-04-00-00	90	共用開支	共用開支	Outros		20,000.00	
					備用撥款	備用撥款	DESPESAS COMUNS		872,400.00	
							Dotação provisional		892,400.00	
							Total		892,400.00	
							總 額		892,400.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Orgán. 組 Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號	Código	項	Alin.			
03	01			行政暨公職局 - 行政暨公職局				“10/06/2011之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 10/06/2011”
		1-01-3	01-01-07-00	99 其他		500,000.00		
		1-01-3	01-06-03-02	日津貼	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA -			
		1-01-3	02-03-02-02	衛生及清潔	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ADMINISTRAÇÃO E FUNÇÃO PÚBLICA			
		1-01-3	02-03-02-02	管理費及保安	Outras		500,000.00	
		1-01-3	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Ajudas de custo diárias			
		1-01-3	02-03-08-00	其他	Higiene e limpeza		660,000.00	
		1-01-3	02-03-09-00	研討會及會議	Condomínio e segurança			
		1-01-3	02-03-09-00	非技術性臨時工作	Outros encargos de transportes e comunicações		660,000.00	
		1-01-3	02-03-09-00	文化、體育及康樂活動	Outros		300,000.00	
					Seminários e congressos		300,000.00	
					Trabalhos pontuais não especializados		100,000.00	
					Actividades culturais, desportivas e recreativas		920,000.00	
總 額						2,380,000.00	2,380,000.00	
						Total		

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
08	00	8-06-2	01-01-01-02	電信管理局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE REGULAÇÃO DE TELECOMUNICAÇÕES			<p>“10/06/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 10/06/2011”</p>
		8-06-2	01-01-02-01	年資獎金	Prémio de antiguidade	55,000.00		
		8-06-2	01-01-02-01	報酬	Remunerações	700,000.00		
		8-06-2	01-01-02-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	70,000.00		
		8-06-2	01-01-03-01	報酬	Remunerações	45,000.00		
		8-06-2	01-01-06-00	運籌薪俸	Duplicação de vencimentos	80,000.00		
		8-06-2	01-01-07-00	職務主管及秘書	Chefias funcionais e pessoal de secretariado	7,200.00		
		8-06-2	01-01-09-00	聖誕津貼	Subsidio de Natal	150,000.00		
		8-06-2	01-01-10-00	假期津貼	Subsidio de férias	130,000.00		
		8-06-2	01-02-06-00	房屋津貼	Subsidio de residência	483,000.00		
		8-06-2	01-05-01-00	家庭津貼	Subsidio de família	230,000.00		
		8-06-2	02-01-01-00	建設及大型裝修	Construções e grandes reparações	3,500,000.00		
		8-06-2	02-03-08-00	研究、顧問及翻譯	Estudos, consultadoria e tradução	420,000.00		
		8-06-2	05-04-00-00	隱然及未列明之開支	Despesas eventuais e não especificadas		6,900,200.00	
		8-06-2	07-09-00-00	運輸物料（新帳目）	Material de transporte (nova rubrica)	30,000.00		
		8-06-2	07-10-00-00	機械及設備	Maquinaria e equipamento	1,000,000.00		
總 額						Total	6,900,200.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
12	00	9-03-0	04-03-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS			<p>“07/06/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 07/06/2011”</p>
		9-03-0	05-04-00-00	家庭及個人 備用撥款	Familias e individuos Dotação provisional	580,000.00		
總 額						Total	580,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	經濟 Alin.					
12	00	1-01-2 9-03-0	02-02-07-00 05-04-00-00	06 90	共用開支 紀念品及獎品 備用撥款	DESPESAS COMUNS Lembranças e ofertas Dotação provisional	90,706.23	90,706.23	“02/06/2011 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 02/06/2011”
總 額							90,706.23	90,706.23	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	組 Div.	職能 Func.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	經濟 Alin.					
12	00	8-01-0 9-03-0	04-01-05-00 05-04-00-00	08 90	共用開支 燃料安全委員會 備用撥款	DESPESAS COMUNS Comissão de Segurança dos Combustíveis Dotação provisional	536,300.00	536,300.00	“31/05/2011 之經濟財政 司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 31/05/2011”
總 額							536,300.00	536,300.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Orgân. 組 Div.	分類 Económica		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Código					
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支	DESPESAS COMUNS			“02/06/2011 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 02/06/2011”
19	00	8-01-0	01-01-01-01	備用撥款	Dotação provisional	5,406,400.00		
		8-01-0	01-01-01-02	經濟局	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA			
		8-01-0	01-01-02-01	薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	1,850,000.00		
		8-01-0	01-01-02-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	1,266,800.00		
		8-01-0	01-01-04-01	報酬	Remunerações			
		8-01-0	01-01-04-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	160,600.00		
		8-01-0	01-01-05-01	工資	Salários	4,000.00		
		8-01-0	01-01-05-02	年資獎金	Prémio de antiguidade	12,300.00		
		8-01-0	01-01-09-00	工資	Salários	100,000.00		
		8-01-0	01-01-10-00	年資獎金	Prémio de antiguidade	5,500.00		
		8-01-0	01-02-03-00	聖誕津貼	Subsídio de Natal	332,100.00		
		8-01-0	01-02-06-00	假期津貼	Subsídio de férias	55,100.00		
		8-01-0	01-05-01-00	輪班工作	Trabalho por turnos		20,000.00	
		8-01-0	02-01-04-00	房屋津貼	Subsídio de residência			
		8-01-0	02-01-04-00	家庭津貼	Subsídio de família		30,000.00	
		8-01-0	02-01-04-00	書刊及技術文件	Livros e documentação técnica			
總 額						5,556,400.00	5,556,400.00	
Total								

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Códigd 項Alin.	經濟 Códigd 項Alin.					
21	00	2-01-0 2-01-0	01-01-01-01 01-01-10-00	澳門特別行政區海關 薪俸或服務費 假期津貼	SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU Vencimentos ou honorários Subsidio de férias	2,370,000.00	2,370,000.00	"03/06/2011之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 03/06/2011"
總 額					Total	2,370,000.00	2,370,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização	
組織 章Cap. 組 Div.	職能 Func.	經濟 Códigd 項Alin.	經濟 Códigd 項Alin.						
12	00	9-03-0	05-04-00-00	共用開支 備用撥款	DESPESAS COMUNS Dotação provisional		11,268,500.00	"09/06/2011之經濟財政司司長批示" "Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 09/06/2011"	
38	00	7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0 7-01-0	01-01-01-01 01-01-01-02 01-01-02-02 01-01-05-01 01-01-05-02 01-01-09-00 01-01-10-00 01-02-06-00 01-05-01-00	文化局 薪俸或服務費 年資獎金 年資獎金 工資 年資獎金 聖誕津貼 假期津貼 房屋津貼 家庭津貼	INSTITUTO CULTURAL Vencimentos ou honorários Prémio de antiguidade Prémio de antiguidade Salários Prémio de antiguidade Subsidio de Natal Subsidio de férias Subsidio de residência Subsidio de família	1,550,000.00 1,030,000.00 45,000.00 993,200.00 12,300.00 1,550,000.00 800,000.00 3,610,000.00 1,678,000.00			
總 額					Total	11,268,500.00	11,268,500.00		

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div. 組	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
23	00			旅遊局 薪俸或服務費 年資獎金 年資獎金 工資 年資獎金 工資 假期津貼 房屋津貼 家庭津貼 99 其他 03 管理費及保安 01 不動產 02 技術及專業培訓 02 非技術性臨時工作 04 其他福利基金	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO Vencimentos ou honorários Prémio de antiguidade Prémio de antiguidade Salários Prémio de antiguidade Salários Subsídio de férias Subsídio de residência Subsídio de família Outros Condomínio e segurança Bens imóveis Formação técnica ou especializada Trabalhos pontuais não especializados Outros fundos de previdência	820,000.00 85,000.00 6,000.00 12,500.00 1,223,500.00 650,000.00 2,000,000.00 750,000.00 50,000.00 70,000.00 40,000.00 100,000.00 30,000.00	1,800,000.00	“10/06/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 10/06/2011”
總 額					Total	3,963,500.00	3,963,500.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章 Cap.	Div. 組	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
24	00			新聞局 03 管理費及保安 99 其他	GABINETE DE COMUNICAÇÃO SOCIAL Condomínio e segurança Outros	700,000.00	700,000.00	“03/06/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 03/06/2011”
總 額					Total	700,000.00	700,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
28	01	2-01-0	02-02-03-00	澳門保安部隊事務局 - 局長室 彈藥、爆炸品及花炮 偶然及未列明之開支	DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU - DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS Munições, explosivos e artificios Despesas eventuais e não especificadas	2,000,000.00	2,000,000.00	"15/06/2011之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 15/06/2011"
		2-01-0	05-04-00-00					
總 額					Total	2,000,000.00	2,000,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

分類		Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alin.					
37	00	7-02-0	02-03-04-00	體育發展局 不動產 其他	INSTITUTO DO DESPORTO Bens imóveis Outros	500,000.00	500,000.00	"07/06/2011之局長批示" "Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 07/06/2011"
		7-02-0	02-03-08-00					
總 額					Total	500,000.00	500,000.00	

根據經第28/2009號行政法規修訂的第6/2006號行政法規第四十三條的規定，茲公佈下列（澳門特別行政區財政預算/二零一一）款項轉帳，該轉帳按第347/2006號行政長官批示第二款規定所核准：

— De acordo com o disposto pelo artigo 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção que lhe foi conferida pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publicam-se as seguintes transferências de verbas (OR/2011), autorizadas nos termos do n.º 2 do Despacho do Chefe do Executivo n.º 347/2006:

組織 章Cap.	Orgân. 組 Div.	分類 Classificação		帳目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	註銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號 Código	項Alín.					
40	00			投資計劃	INVESTIMENTOS DO PLANO			“10/06/2011 之局長批示” “Despacho da Exm.ª Sr.ª Directora dos Serviços, de 10/06/2011”
		07-02-00-00		房屋	Habitacões	143,525.00		
		07-03-00-00		樓宇	Edifícios		10,207,056.30	
		07-04-00-00		街道及橋樑	Estradas e pontes	12,890,763.50		
		07-05-00-00		港口	Portos		295,480.00	
		07-06-00-00		各項建設	Construções diversas	9,077,573.20		
		07-09-00-00		運輸物料	Material de transporte		30,376,886.00	
		07-10-00-00		機械及設備	Maquinaria e equipamento	18,954,955.80		
		07-12-00-00		其他投資	Outros investimentos	338,780.00		
		10-00-00-00	02	同期撥款 / 備用撥款	DOTAÇÃO CONCORRENCEAL /DOTAÇÃO PROVISIONAL		526,175.20	
總 額						41,405,597.50	41,405,597.50	

二零一一年六月十六日於財政局——局長 江麗莉

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 16 de Junho de 2011. — A Directora dos Serviços, *Vitória da Conceição*.

博 彩 監 察 協 調 局**批 示 摘 錄**

根據簽署人於二零一一年五月二十五日作出的批示：

應Filipe Correia Gageiro之要求，其在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務之編制外合同自二零一一年六月十三日起予以解除。

二零一一年六月十五日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS**Extracto de despacho**

Por despacho do signatário, de 25 de Maio de 2011:

Filipe Correia Gageiro — rescindido, a seu pedido, o contrato além do quadro como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Direcção de Serviços, a partir de 13 de Junho de 2011.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 15 de Junho de 2011. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

澳 門 保 安 部 隊 事 務 局**批 示 摘 錄**

摘錄自保安司司長於二零一一年五月十一日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，自二零一一年六月十五日起，與袁翠珊簽訂為期六個月試用期之散位合同，以擔任第一職階二等行政技術助理員之職務，薪俸點為195。

二零一一年六月十五日於澳門保安部隊事務局

局長 潘樹平警務總監

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU**Extracto de despacho**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 11 de Maio de 2011:

Un Choi San — contratada por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, a partir de 15 de Junho de 2011.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 15 de Junho de 2011. — O Director dos Serviços, *Pun Su Peng*, superintendente-geral.

治 安 警 察 局**批 示 摘 錄**

摘錄自保安司司長於二零一一年六月一日作出的批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百一十一條、第一百一十四至一百一十七條、第2/2008號法律第八條之規定，並考慮到重組保安部隊職程，保安司司長現決定提升下列軍事化人員為基礎職程之普通職程一等警員職級。

下列人員的晉升是由二零一一年五月三十一日起與其職級相稱的薪俸及年資開始生效。

職級	編號	姓名	年資排序
警員	139911	曾廉威	1

CORPO DE POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA**Extractos de despachos**

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Junho de 2011:

Ao abrigo das disposições conjugadas dos artigos 111.º, 114.º a 117.º do EMFSM, vigente, e do artigo 8.º da Lei n.º 2/2008, considerando a reestruturação de carreiras nas Forças de Segurança, o militarizado abaixo indicado é promovido ao posto de guarda de primeira da carreira ordinária.

A promoção do agente abaixo indicado, e o vencimento e antiguidade correspondente à sua categoria, valida-se a partir de 31 de Maio de 2011.

Posto	N.º	Nome	Ordem por antiguidade
Guarda	139 911	Chang Lim Vai	1

按照局長於二零一一年六月三日之批示：

下列所指之治安警察局人員，於二零一一年六月八日已完結為期二年之臨時委任服務；

根據第152/2009號批示，由保安司司長轉授予本人之權限，又根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第九十四條第一款，並配合現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第三款之規定，本人決定由二零一一年六月九日起，將下列人員，在其擔任之職位上，由臨時委任狀況轉為確定委任狀況：

警員	100090	張善汶
"	101091	黃家豪
"	102091	吳威文
"	103090	余潔盈
"	104090	馮倩盈
"	105091	甘嘉傑
"	106090	歐陽錦貞
"	107091	黃錦雄
"	108091	廖大衛
"	109090	高嘉慧
"	110091	張禮傑
"	111091	尹嘉偉
"	112090	鄭潔心
"	113091	郭景發
"	114091	林榮彬
"	115091	劉偉傑
"	116090	吳凡
"	117091	李錦濠
"	118090	吳志樺
"	119091	施秋棋
"	120091	何志威
"	121091	區漢誠
"	122091	林英豪
"	123090	柯翠雲
"	124091	歐陽賢達
"	125091	黃建平
"	126090	梁少燕
"	127091	尹俊傑
"	128091	李肇發
"	129091	李文俊
"	130090	楊寶儀
"	131091	張家興
"	132091	李宏毅

Por despacho do comandante, de 3 de Junho de 2011:

O pessoal abaixo indicado do Corpo de Polícia de Segurança Pública, completando em 8 de Junho de 2011, dois anos de serviço na situação de nomeação provisória;

Determino, ao abrigo da competência que me foi subdelegada pelo Secretário para a Segurança, conferida pelo Despacho n.º 152/2009, que o seguinte pessoal seja nomeado definitivamente no cargo que desempenha, nos termos do artigo 94.º, n.º 1, do EMFSM vigente, conjugado com o artigo 22.º, n.º 3, do ETAPM, vigente, a partir de 9 de Junho de 2011:

Guarda	100 090	Cheong Sin Man
»	101 091	Wong Ka Hou
»	102 091	Ng Wai Man
»	103 090	Yu Kit Ieng
»	104 090	Fung Sin Ieng
»	105 091	Kam Ka Kit
»	106 090	Ao Ieong Kam Cheng
»	107 091	Wong Kam Hong
»	108 091	Lio Tai Vai
»	109 090	Kou Ka Wai
»	110 091	Cheong Lai Kit
»	111 091	Wan Ka Wai
»	112 090	Kuong Kit Sam
»	113 091	Kwok King Fat
»	114 091	Lam Weng Pan
»	115 091	Lau Wai Kit
»	116 090	Ng Fan
»	117 091	Lei Kam Hou
»	118 090	Ng Chi Wa
»	119 091	Si Chao Kei
»	120 091	Ho Chi Wai
»	121 091	Ao Hon Seng
»	122 091	Lam Ieng Hou
»	123 090	O Choi Wan
»	124 091	Ao Ieong In Tat
»	125 091	Wong Kin Peng
»	126 090	Leong Sio In
»	127 091	Van Chon Kit
»	128 091	Lei Sio Fat
»	129 091	Lei Man Chon
»	130 090	Young Pou I
»	131 091	Cheung Ka Heng
»	132 091	Lei Wang Ngai

警員	133091	施奕郎	Guarda	133 091	Si Iek Long
"	134091	梁志鴻	»	134 091	Leong Chi Hong
"	135091	彭志華	»	135 091	Pang Chi Wa
"	136091	梁嘉偉	»	136 091	Leong Ka Wai
"	137091	李健康	»	137 091	Lee Kin Hong
"	138091	許誠邦	»	138 091	Hoi Seng Pong
"	139091	方家豪	»	139 091	Fong Ka Hou
"	140091	黃智康	»	140 091	Wong Chi Hong
"	141091	譚嘉龍	»	141 091	Tam Ka Long
"	142091	李健聰	»	142 091	Lei Kin Chong
"	143091	陳志洪	»	143 091	Chan Chi Hong
"	144090	林金蓮	»	144 090	Lam Kam Lin
"	145090	李玉蓮	»	145 090	Lei Iok Lin
"	146091	林家輝	»	146 091	Lam Ka Fai
"	147091	梁嘉銳	»	147 091	Leong Ka Ioi
"	148091	庄加倫	»	148 091	Chong Ka Lon
"	149091	陳錦成	»	149 091	Chan Kam Seng
"	150091	黎志立	»	150 091	Lai Chi Lap
"	151091	魏志輝	»	151 091	Ngai Chi Fai
"	152091	李耀東	»	152 091	Lei Io Tong
"	153091	許永康	»	153 091	Hoi Weng Hong
"	154091	梁展騰	»	154 091	Leong Chin Tang
"	155091	鄭瀚林	»	155 091	Cheang Hon Lam
"	156093	鄭毓皓	»	156 093	Cheang Iok Hou
"	157091	鍾堅亮	»	157 091	Chong Kin Leong
"	158091	劉毅凱	»	158 091	Lao Ngai Hoi
"	159091	蔡志鈞	»	159 091	Choi Chi Ao
"	160091	廖偉文	»	160 091	Lio Wai Man
"	161091	鄭海威	»	161 091	Cheang Hoi Wai
"	162093	梁穎欣	»	162 093	Leong Weng Ian
"	163091	黃志順	»	163 091	Wong Chi Son
"	164090	楊小燕	»	164 090	Ieong Sio In
"	165090	陳小燕	»	165 090	Chan Sio In
"	166091	蔡耀宗	»	166 091	Choi Io Chong
"	167091	潘爐村	»	167 091	Pun Lou Chun
"	168091	黃偉峰	»	168 091	Wong Wai Fong
"	169090	雷麗芝	»	169 090	Loi Lai Chi
"	170090	賴敏儀	»	170 090	Lai Man I
"	171091	梁家圖	»	171 091	Leung Ka To
"	172090	曹笑紅	»	172 090	Chou Sio Hong
"	173090	潘悅倩	»	173 090	Pun Ut Sin
"	174090	麥麗詩	»	174 090	Mak Lai Si
"	175091	陳永順	»	175 091	Chan Weng Son

警員	176090	何敏儀	Guarda	176 090	Ho Man I
"	177091	陸浩新	»	177 091	Lok Hou San
"	178091	趙志強	»	178 091	Chio Chi Keong
"	179090	羅綺詩	»	179 090	Lo I Si
"	180090	陸杰玲	»	180 090	Lok Kit Leng
"	181091	黃劍銘	»	181 091	Wong Kim Meng
"	182091	Vong Michael	»	182 091	Vong Michael
"	183091	黃民俊	»	183 091	Wong Man Chon
"	184091	何子安	»	184 091	Ho Chi On
"	185091	吳楚斌	»	185 091	Ng Cho Pan
"	186091	張廣成	»	186 091	Cheong Kuong Seng
"	187091	何偉棠	»	187 091	Ho Wai Tong
"	188091	李嘉寧	»	188 091	Lei Ka Leng
"	189091	戚惠民	»	189 091	Chek Wai Man
"	190090	容婷婷	»	190 090	Iong Teng Teng
"	191091	江啓杰	»	191 091	Kong Kai Kit
"	192091	陳少林	»	192 091	Chan Sio Lam
"	193091	湯偉健	»	193 091	Tong Wai Kin
"	194091	容偉健	»	194 091	Iong Wai Kin
"	195090	何煥燕	»	195 090	Ho Wun In
"	196090	黃秀敏	»	196 090	Wong Sao Man
"	197090	許明珠	»	197 090	Hoi Meng Chu
"	198091	龍俊謙	»	198 091	Long Chon Him
"	199090	彭芷珊	»	199 090	Pang Tsz Shan
"	200090	沈力怡	»	200 090	Sam Lek I
"	201091	李永康	»	201 091	Lei Weng Hong
"	202090	黎嘉鳳	»	202 090	Lai Ka Fong
"	203091	張安圓	»	203 091	Cheong On Un
"	204090	溫嘉敏	»	204 090	Wan Ka Man
"	205091	黎有傑	»	205 091	Lai Yau Kit
"	206091	許嘉豪	»	206 091	Hoi Ka Hou
"	207091	呂嘉嘉	»	207 091	Loi Ka Ka
"	208090	潘嘉燕	»	208 090	Pun Ka In
"	209091	傅朗輝	»	209 091	Fu Long Fai
"	210091	黃志能	»	210 091	Wong Chi Nang
"	211091	范嘉俊	»	211 091	Fan Ka Chon
"	212091	蔡泳漢	»	212 091	Choi Weng Hon
"	213091	李錦鴻	»	213 091	Lei Kam Hong
"	214090	曾婉婷	»	214 090	Chang Un Teng
"	215091	陳建豪	»	215 091	Chan Kin Hou
"	216091	黃德志	»	216 091	Wong Tak Chi
"	217091	彭子浩	»	217 091	Pang Chi Hou
"	218090	王敏儀	»	218 090	Wong Man I

警員	219091	楊文龍	Guarda	219 091	Ieong Man Long
"	220091	陳志偉	»	220 091	Chan Chi Wai
"	221091	梁智康	»	221 091	Leong Chi Hong
"	222093	黃日勁	»	222 093	Vong Iat Keng
"	223091	楊俊恆	»	223 091	Ieong Chon Hang
"	224091	容有昇	»	224 091	Yung Iao Seng
"	225091	林少雄	»	225 091	Lam Sio Hong
"	226091	陳偉亮	»	226 091	Chan Wai Leong
"	227091	周梓明	»	227 091	Chao Chi Meng
"	228091	何永輝	»	228 091	Ho Veng Fai
"	229091	黃偉俊	»	229 091	Wong Wai Chon
"	230091	朱嘉豪	»	230 091	Chu Ka Hou
"	231091	譚智偉	»	231 091	Tam Chi Wai
"	232091	官琪峰	»	232 091	Kun Kei Fong
"	233091	古偉立	»	233 091	Ku Wai Lap
"	234091	陳健恆	»	234 091	Chan Kin Hang
"	235091	麥永成	»	235 091	Mak Weng Seng
"	236091	廖俊杰	»	236 091	Lio Chon Kit
"	237091	鄧偉傑	»	237 091	Tang Wai Kit
"	238091	陸建威	»	238 091	Lok Kin Wai
"	239091	陳永鴻	»	239 091	Chan Weng Hong
"	240091	許兆祥	»	240 091	Hoi Sio Cheong
"	241091	黃嘉俊	»	241 091	Wong Ka Chon
"	242091	梁志豪	»	242 091	Leong Chi Hou
"	243091	陸延科	»	243 091	Lok In Fo
"	244091	李志浩	»	244 091	Lei Chi Hou
"	245090	梁志芬	»	245 090	Leong Chi Fan
"	246091	李豪飛	»	246 091	Lei Hou Fei
"	247091	李東	»	247 091	Lei Tong
"	248091	林國良	»	248 091	Lam Kuok Leong
"	249091	周德勝	»	249 091	Chao Tak Seng
"	250091	鄧凱鋒	»	250 091	Tang Hoi Fong
"	251091	江嘉豪	»	251 091	Kong Ka Hou
"	252091	何泰倫	»	252 091	Ho Tai Lon
"	253091	張健祺	»	253 091	Cheong Kin Kei
"	254090	彭楚雲	»	254 090	Pang Cho Wan
"	255091	岳耀斌	»	255 091	Ngok Io Pan
"	256091	梁家駿	»	256 091	Leong Ka Chon
"	257090	李玉華	»	257 090	Lei Iok Wa
"	258091	黃炳輝	»	258 091	Wong Peng Fai
"	259091	吳梓埠	»	259 091	Ng Chi Fao
"	260091	馬炳君	»	260 091	Ma Peng Kuan
"	261091	楊長澎	»	261 091	Ieong Cheong Pang

警員	262091	陸國雄	Guarda	262 091	Lok Kuok Hong
"	263091	陳耀宗	»	263 091	Chan Io Chong
"	264091	羅啓濠	»	264 091	Lo Kai Hou
"	265091	趙健衡	»	265 091	Chiu Kin Hang
"	266091	高華遠	»	266 091	Kou Wa Un
"	267091	黎志恆	»	267 091	Lai Chi Hang
"	268091	譚志輝	»	268 091	Tam Chi Fai
"	269091	鄭佑鉞	»	269 091	Kuong Iao Seng
"	270091	鄭家樂	»	270 091	Kuong Ka Lok
"	271091	蘇衛文	»	271 091	Sou Wai Man
"	272091	梁健邦	»	272 091	Leong Kin Pong
"	273091	吳漢龍	»	273 091	Ng Hon Long
"	274091	何奕平	»	274 091	Ho Iek Peng
"	275091	林振鳴	»	275 091	Lam Chan Meng
"	276091	曾達成	»	276 091	Tsang Tat Seng
"	277090	彭燕妮	»	277 090	Pang In Nei
"	278091	張耀	»	278 091	Cheong Io
"	279091	鮑成龍	»	279 091	Pao Seng Long

摘錄自保安司司長於二零一一年六月七日作出的批示：

根據現行《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十二條及第七十五條第二款a)項之規定及按其個人意願，治安警察局下列人員以特別委任方式，於二零一一年六月十三日至二零一一年十一月十八日期間，前往司法警察局修讀第十五屆實習刑事偵查員培訓課程，並按照同一《通則》第九十八條b)項之規定，轉為處於“附於編制”之狀況。

警員	106051	曾家豪
"	126051	陳振宗
"	143051	黃福來
"	150051	傅恆熙
"	202061	鄭冬曲
"	121071	陳元泰
"	147071	劉偉
"	154081	梁建行
"	163081	陳孝倫
"	197081	林卓雄
"	198080	雷少蘭
"	242081	沈強
"	292080	莫淑欣
"	373081	陳志輝
"	377081	鄭穎昌
"	149091	陳錦成

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 7 de Junho de 2011:

O pessoal abaixo mencionado deste CPSP — marcha para a Polícia Judiciária, de acordo aliás com vontade por si manifestada, no período de 13 de Junho a 18 de Novembro de 2011, a fim de frequentar o 15.º Curso de Formação de Investigador Criminal Estagiário, em regime de comissão especial de serviço, nos termos dos artigos 72.º e 75.º, n.º 2, alínea a), do EMFSM, e passa à situação de «adido ao quadro» nos termos do artigo 98.º, alínea b), do mesmo estatuto.

Guarda	106 051	Chang Antonio
«	126 051	Chan Chan Chong
«	143 051	Wong Fok Loi
«	150 051	Fu Hang Hei Miguel
«	202 061	Cheang Tong Kok
«	121 071	Chan Un Tai
«	147 071	Lao Wai
«	154 081	Leong Kin Hang
«	163 081	Chan Hao Lon
«	197 081	Lam Cheok Hong
«	198 080	Loi Sio Lan
«	242 081	Sam Keong
«	292 080	Mok Sok Ian
«	373 081	Chan Chi Fai
«	377 081	Cheang Weng Cheong
«	149 091	Chan Kam Seng

二零一一年六月十七日於治安警察局

局長 李小平警務總監

Corpo de Polícia de Segurança Pública, aos 17 de Junho de 2011. — O Comandante, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

司法警察局

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年四月二十七日作出的批示：

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，趙瑩明在本局擔任第一職階首席高級技術員職務的編制外合同，自二零一一年八月一日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，梁志雄在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同，自二零一一年七月三十日起續期一年。

根據第14/2009號法律第十四條第一款（二）項的規定，並聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，羅詩雅與本局簽訂的編制外合同自二零一一年七月三十日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第一職階一等技術輔導員，薪俸為現行薪俸表之305點。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，黃忠傑在本局擔任第一職階一等行政技術助理員職務的編制外合同，自二零一一年六月二十八日起續期一年。

根據第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十一條第一款a)項、第二十五條及第二十六條，並聯同第14/2009號法律第五十五條第二款（三）項，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，以編制外合同形式聘用陳家祺、楊麗萍、李志韜及莫詩琪擔任本局第一職階一等行政技術助理員之職務，自二零一一年七月二十四日起，為期一年，薪俸為現行薪俸表之230點。

根據第14/2009號法律第十三條第二款（一）項及第四款，聯同第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第一款、第二款、第三款a)項、第五款和第七款及第二十八條，以及第5/2006號法律第十一條第一款之規定，朱詠芹與本局簽訂的散位合同自二零一一年六月九日起續期一年，並以附註形式修改合同第三條款，更改為第二職階勤雜人員，薪俸為現行薪俸表120點。

POLÍCIA JUDICIÁRIA

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para a Segurança, de 27 de Abril de 2011:

Chio Ieng Meng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior principal, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Leung Chi Hung — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 30 de Julho de 2011.

Lo Si Nga — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305, nesta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 30 de Julho de 2011.

Wong Chung Kit — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, nesta Polícia, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 28 de Junho de 2011.

Chan Ka Kei, Ieong Lai Peng, Lei Chi Tou e Mok Si Kei — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como assistentes técnicos administrativos de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230, nesta Polícia, nos termos dos artigos 19.º, 21.º, n.º 1, alínea a), 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, e 55.º, n.º 2, alínea 3), da Lei n.º 14/2009, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 24 de Julho de 2011.

Chu Wing Kan — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do respectivo contrato com referência à categoria de auxiliar, 2.º escalão, índice 120, nesta Polícia, nos termos dos artigos 13.º, n.ºs 2, alínea 1), e 4, da Lei n.º 14/2009, e 27.º, n.ºs 1, 2, 3, alínea a), 5 e 7, e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com o artigo 11.º, n.º 1, da Lei n.º 5/2006, a partir de 9 de Junho de 2011.

摘錄自本人於二零一一年五月十三日作出的批示：

王燕盈，以散位合同形式在本局擔任第一職階一等行政技術助理員之職務——應其要求，自二零一一年六月十三日起解除與本局簽訂的合同。

摘錄自保安司司長於二零一一年五月十七日作出的批示：

趙德欽，本局確定委任之第三職階顧問高級技術員，在刊登於二零一一年四月二十七日第十七期第二組《澳門特別行政區公報》的最後評核名單中唯一合格應考人——根據第14/2009號法律第十四條第一款（一）項，第87/89/M號法令核准的並經第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第十九條、第二十條第一款a）項、第二十二條第八款a）項及第六十九條第一款之規定，聯同第5/2006號法律第十一條第一款及第二十條之規定，以及經第20/2010號行政法規修改的第9/2006號行政法規第二十四條第一款（三）項、第二款及第二十五條第一款之規定，獲確定委任為本局編制內高級技術員人員組別之第一職階首席顧問高級技術員。

二零一一年六月十七日於司法警察局

局長 黃少澤

Por despacho do signatário, de 13 de Maio de 2011:

Vong In Ieng, assistente técnica administrativa de 1.ª classe, 1.º escalão, assalariada, desta Polícia — rescindido, a seu pedido, o respectivo contrato, a partir de 13 de Junho de 2011.

Por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 17 de Maio de 2011:

Chio Tak Iam, técnico superior assessor, 3.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Polícia, de nomeação definitiva, único classificado no concurso a que se refere a lista de classificação final publicada no *Boletim Oficial* n.º 17/2011, II Série, de 27 de Abril — nomeado, definitivamente, técnico superior assessor principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior do quadro desta Polícia, nos termos dos artigos 14.º, n.º 1, alínea I), da Lei n.º 14/2009, e 19.º, 20.º, n.º 1, alínea a), 22.º, n.º 8, alínea a), e 69.º, n.º 1, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, conjugados com os artigos 11.º, n.º 1, e 20.º da Lei n.º 5/2006, e 24.º, n.ºs 1, alínea 3), e 2, e 25.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 9/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 20/2010.

Polícia Judiciária, aos 17 de Junho de 2011. — O Director, Wong Sio Chak.

澳門監獄

批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零一一年五月九日作出的批示：

鄧小洪，澳門監獄第一職階一等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年七月二日起生效。

關沃光，澳門監獄第一職階二等行政技術助理員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，其散位合同獲續期一年，自二零一一年七月四日起生效。

朱建國、鄭國華及歐陽家寧，澳門監獄第一職階二等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一

ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

Extractos de despachos

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 9 de Maio de 2011:

Tang Sio Hong, técnica de 1.ª classe, 1.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2011.

Kuan Iok Kuong, assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariado, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Julho de 2011.

Chu Kin Kuok, Cheang Kuok Wa e Ao Ieong Ka Neng, técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratados além do quadro, do EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a

年，分別自二零一一年七月四日、七月二十五日及八月一日起生效。

李月媚、蔡小鳳及施聰玲，澳門監獄第一職階二等技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，分別自二零一一年七月四日、七月十一日及八月一日起生效。

樊盈盈，澳門監獄第二職階一等技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年七月十日起生效。

劉仲棠，澳門監獄第二職階特級技術輔導員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年七月十日起生效。

黃宏偉，澳門監獄第一職階二等高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年七月十四日起生效。

區敏珊，澳門監獄第一職階顧問高級技術員——根據經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，自二零一一年八月一日起生效。

摘錄自澳門監獄組織、資訊及資源管理廳廳長於二零一一年六月一日作出的批示：

林文鳳，澳門監獄第一職階一級護士——根據第18/2009號法律第十二條第一款，配合經十二月二十八日第62/98/M號法令修改的十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，批准以附註方式修改其編制外合同第三條款，轉為所屬職級之第二職階，薪俸點為440點，根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一零年十二月十六日起生效。

partir de 4 e 25 de Julho e 1 de Agosto de 2011, respectivamente.

Lei Ut Mei, Choi Sio Fong e Si Chong Leng, adjuntos-técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, contratadas além do quadro, do EPM — renovados os referidos contratos, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 e 11 de Julho e 1 de Agosto de 2011, respectivamente.

Fan Ieng Ieng, técnica de 1.ª classe, 2.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Julho de 2011.

Lao Chong Tong, adjunto-técnico especialista, 2.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 10 de Julho de 2011.

Wong Wang Wai, técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, contratado além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 14 de Julho de 2011.

Au Man San, técnica superior assessora, 1.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — renovado o referido contrato, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Por despacho da chefe do Departamento de Organização, Informática e Gestão de Recursos do Estabelecimento Prisional de Macau, de 1 de Junho de 2011:

Lam Man Fong, enfermeira, grau 1, 1.º escalão, contratada além do quadro, do EPM — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do referido contrato com referência à mesma categoria, 2.º escalão, índice 440, nos termos dos artigos 12.º, n.º 1, da Lei n.º 18/2009, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, com efeitos retroactivos reportados à data de 16 de Dezembro de 2010, ao abrigo do artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA.

二零一一年六月十五日於澳門監獄

獄長 李錦昌

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 15 de Junho de 2011. — O Director, Lee Kam Cheong.

治安警察局福利會

OBRA SOCIAL DA POLÍCIA DE SEGURANÇA PÚBLICA

批示摘錄

Extracto de despacho

根據經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由保安司司長於二零一一年六月二日批示核准的治安警察局福利會二零一一年財政年度本身預算之第一次修改：

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 2 de Junho do mesmo ano:

治安警察局福利會二零一一年財政年度本身預算第一次修改

1.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Polícia de Segurança Pública para o ano económico de 2011

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					開支名稱 Designação das despesas	追加/登錄 Reforço/Inscrição	註銷 Anulação
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.			
02	02	00	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	02	00	00	燃油及潤滑劑 Combustíveis e lubrificantes	80,000.00	
09	01	05	00	00	中期及長期借款 Empréstimos a médio e longo prazos		
09	01	05	00	99	其他 Outros		80,000.00
					總計 Total	80,000.00	80,000.00

二零一一年六月十三日於治安警察局福利會——行政委員會主席：李小平警務總監

Obra Social da Polícia de Segurança Pública, aos 13 de Junho de 2011. — O Presidente do Conselho Administrativo, *Lei Siu Peng*, superintendente-geral.

澳門監獄基金

FUNDO DO ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

批示摘錄

Extracto de despacho

根據經第28/2009號行政法規修改之第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由保安司司長在二零一一年六月一日的批示核准之澳門監獄基金二零一一年第一次本身預算之修改：

Nos termos do disposto nos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 28/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo do Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau, para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 1 de Junho do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣(MOP)	註銷 Anulações 澳門幣(MOP)
01-01-06-00-00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	1,200.00	

經濟分類 Classificação económica	開支名稱 Designação da despesa	追加 Reforço 澳門幣(MOP)	註銷 Anulações 澳門幣(MOP)
01-01-07-00-03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	1,800.00	
02-02-06-00-00	服裝 Vestuário	21,000.00	
02-03-04-00-02	動產 Bens móveis	10,000.00	
02-03-08-00-02	技術及專業培訓 Formação técnica ou especializada		34,000.00
	<i>總計</i> <i>Total</i>	<i>34,000.00</i>	<i>34,000.00</i>

二零一一年六月三日於澳門監獄基金行政管理委員會主席：李錦昌

O Conselho Administrativo do Fundo do Estabelecimento Prisional de Macau, aos 3 de Junho de 2011. — O Presidente, *Lee Kam Cheong*.

衛生局

批示摘錄

按局長於二零一一年四月八日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局專科培訓的實習醫生曾昶宇、張暢、黎裕忠及林美鳳的編制外合同續期一年，自二零一一年六月一日起生效。

按局長於二零一一年四月十三日之批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階專科護士陳秀雯的編制外合同續期一年，自二零一一年五月二日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一級護士黎灼君及李詠心的編制外合同續期一年，自二零一一年五月二十五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第一職階一級護士陳嘉敏、何嘉恩及李金花的編制外合同續期一年，自二零一一年六月一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，另根據第18/2009號法律第十二條規定，本局第三職階一級護士吳文芬的編制外合同續期一年及更改合同第

SERVIÇOS DE SAÚDE

Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 8 de Abril de 2011:

Chang Chong U, Cheung Cheong, Lai U Chong e Lam Mei Fong, internos do internato complementar, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, de 13 de Abril de 2011:

Chan Sao Man, enfermeiro-especialista, 1.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 2 de Maio de 2011.

Lai, Josefina Cheok Kuan e Lei Weng Sam, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 25 de Maio de 2011.

Chan Ka Man, Ho Ka Ian e Lei Kam Fa, enfermeiros, grau 1, 1.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Junho de 2011.

Ng Man Fan, enfermeiro, grau 1, 3.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, e alterada a cláusula 3.ª do contrato com referência à mesma categoria, 4.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e

三條款，轉為同一職級第四職階，自二零一一年五月十八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第四職階一級護士區敏琪、陳玉芬、周嘉琪、周美琪、鄭詩慧、曹婉玲、馮慶楓、何鑑文、楊秀娟、葉家宜、郭煥屏、劉雅慧、李佩珊、梁敏珊、龍雪敏、Paulo, Ca Meng及黃超群的編制外合同續期一年，自二零一一年五月十四日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第四職階一級護士黃麗賢的編制外合同續期一年，自二零一一年五月二十七日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士何銀鳳及李潔云的編制外合同續期一年，自二零一一年五月五日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士彭淑霞的編制外合同續期一年，自二零一一年五月八日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士區秉權、歐國棟、崔紅秋、朱美意、賴章勇、黎昭文、梁棗蘭、廖桂賢、吳潔敏及黃美琪的編制外合同續期一年，自二零一一年五月十一日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，本局第五職階一級護士梁潔玲的編制外合同續期一年，自二零一一年五月二十日起生效。

按照代局長於二零一一年五月十六日的批示：

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用劉凱君在本局擔任第一職階二等行政技術助理員職務，薪俸點為195，為期一年，自二零一一年六月十三日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用高惠珠在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期一年，自二零一一年六月十六日起生效。

按現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同方式聘用陳熾堅、陳嘉慧、黃楚儀和林景清在本局擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430，為期一年，自二零一一年七月一日起生效。

26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 12.º da Lei n.º 18/2009, a partir de 18 de Maio de 2011.

Au Man Kei, Chan Iok Fan, Chao Ka Kei, Chao Mei Kei, Cheang Si Wai, Chou Un Leng, Fong Heng Fong, Ho Kam Man, Ieong Sao Kun, Ip Ka I, Kok Wun Peng, Lao Nga Wai, Lei Pui San, Leong Man San, Long Sut Man, Paulo, Ca Meng e Wong Chio Kuan, enfermeiros, grau 1, 4.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Maio de 2011.

Vong Lai In, enfermeiro, grau 1, 4.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 27 de Maio de 2011.

Ho Ngan Fong e Lei Kit Wan, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 5 de Maio de 2011.

Pang Sok Ha, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 8 de Maio de 2011.

Ao Peng Kun, Au Kuok Tung, Choi Hong Chao, Chu Mei I, Lai Cheong Iong, Lai Chio Man Antonio, Leong Chou Lan, Liu Kuai In, Ung Kit Man e Vong Mei Kei, enfermeiros, grau 1, 5.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — renovados os contratos, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 11 de Maio de 2011.

Leong Kit Leng, enfermeiro, grau 1, 5.º escalão, contratado além do quadro, destes Serviços — renovado o contrato, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 20 de Maio de 2011.

Por despachos do director dos Serviços, substituto, de 16 de Maio de 2011:

Lao Hoi Kuan — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 195, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Junho de 2011.

Kou Wai Chu — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Junho de 2011.

Chan Chi Kin, Chan Ka Wai, Vong Cho I e Lam Keng Cheng — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos superiores de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 430, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

按照副局長於二零一一年六月八日之批示：

核准向曾旭鋁先生發給“運豐藥房（祐漢店）”准照，編號為第138號以及其營業地點為澳門祐漢新村第一街76號吉祥樓（第四期第四座）地下C座，住址位於澳門提督馬路131號華隆工業大廈地下。

（是項刊登費用為 \$ 353.00）

應准照持有人李燕珠女士的申請，取消編號為第167號以及商號名稱為“時珍中藥房”的准照，場所地點為澳門快艇頭街24號O舖地下連閣仔。

（是項刊登費用為 \$ 304.00）

按照二零一一年六月八日本局一般衛生護理副局長的批示：

林偉基——獲准許從事診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）職業，牌照編號是：T-0165。

（是項刊登費用為 \$ 294.00）

按照二零一一年六月九日本局一般衛生護理副局長的批示：

盧康莉——應其要求，取消第E-1566號護士執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$ 274.00）

按照二零一一年六月十三日本局一般衛生護理副局長的批示：

湯潔盈——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1797。

（是項刊登費用為 \$ 264.00）

康賢醫療中心（高士德門診）——獲准許營業，准照編號：AL-0189，其營業地點位於澳門高士德大馬路91號高士德商業中心3樓D座，持牌人為阮智揚，住所位於澳門高士德大馬路91號高士德商業中心3樓D座。

（是項刊登費用為 \$ 353.00）

按照二零一一年六月十四日本局一般衛生護理副局長的批示：

黎金秋——應其要求，中止第W-0346號中醫師執業牌照之許可，為期兩年。

（是項刊登費用為 \$ 284.00）

Por despachos do subdirector dos Serviços, de 8 de Junho de 2011:

Autorizada a emissão do alvará n.º 138 de farmácia Voung Fong (Loja Iao Hon), com local de funcionamento na Rua Um do Bairro Iao Hon, n.º 76, Kat Cheong (Prédio IV - Bloco IV), r/c «C», Macau, a Tang, Tong Fout, com residência na Avenida do Almirante Lacerda, n.º 131, Edifício Industrial Wa Long, r/c, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Conforme o pedido do portador da titularidade, Lei In Chu, é cancelado o alvará n.º 167 da farmácia chinesa «Si Chan», com local na Rua dos Fatiões, n.º 24, loja «O», r/c com coc chai, Macau.

(Custo desta publicação \$ 304,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 8 de Junho de 2011:

Lam Wai Kei — concedida autorização para o exercício privado da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0165.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 9 de Junho de 2011:

Lou Hong Lei — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1566.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços para os CSG, de 13 de Junho de 2011:

Tong Kit Ieng — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1797.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Concedido o alvará para o funcionamento do Hong Yin Medical Centre (Costa), situado na Avenida de Horta e Costa, n.º 91, Edf. Centro Comercial Costa, 3.º andar D, Macau, alvará n.º AL-0189, cuja titularidade pertence a Yuen Chi Yeung, com residência na Avenida de Horta e Costa, n.º 91, Edf. Centro Comercial Costa, 3.º andar D, Macau.

(Custo desta publicação \$ 353,00)

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 14 de Junho de 2011:

Lai Kam Chao — suspenso, a seu pedido, por dois anos, o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0346.

(Custo desta publicação \$ 284,00)

按照二零一一年六月十五日本局一般衛生護理副局長的批示：

郭煥芳——應其要求，取消第T-0043號診療輔助技術員（臨床分析及公共衛生）執業牌照之許可。

（是項刊登費用為 \$294.00）

二零一一年六月十六日於衛生局

副局長 鄭成業

Por despacho do subdirector dos Serviços para os CSG, de 15 de Junho de 2011:

Kok Wun Fong — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de técnico de meios auxiliares de diagnóstico e terapêutica (análises clínicas e saúde pública), licença n.º T-0043.

(Custo desta publicação \$ 294,00)

Serviços de Saúde, aos 16 de Junho de 2011. — O Subdirector dos Serviços, *Cheang Seng Ip*.

文化局

批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零一一年六月七日作出的批示：

根據第15/2009號法律第五條第一款及第26/2009號行政法規第八條之規定，本局文化創意產業促進廳廳長陳炳輝因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲續期兩年，自二零一一年六月九日起生效。

二零一一年六月十六日於文化局

局長 吳衛鳴

INSTITUTO CULTURAL

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 7 de Junho de 2011:

Chan Peng Fai — renovada a comissão de serviço, pelo período de dois anos, como chefe do Departamento de Promoção das Indústrias Culturais e Criativas deste Instituto, nos termos dos artigos 5.º, n.º 1, da Lei n.º 15/2009, e 8.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 9 de Junho de 2011.

Instituto Cultural, aos 16 de Junho de 2011. — O Presidente do Instituto, *Ung Vai Meng*.

旅遊局

准照摘錄

“MITS澳門國際旅遊有限公司”旅行社，葡文為“MITS Turismo Internacional de Macau, Lda.”及英文為“MITS Macau International Travel Service Co. Ltd.”，於二零一一年六月十五日獲發准照第0180號，持牌公司為“MITS澳門國際旅遊有限公司”，葡文為“MITS Turismo Internacional de Macau, Lda.”及英文為“MITS Macau International Travel Service Co. Ltd.”。旅行社位於氹仔孫逸仙博士大馬路165號百利寶花園百麗閣地下M舖。

（是項刊登費用為 \$451.00）

二零一一年六月十六日於旅遊局

局長 安棟樑

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0180, em 15 de Junho de 2011, em nome da sociedade «MITS 澳門國際旅遊有限公司», em português «MITS Turismo Internacional de Macau, Lda.» e em inglês «MITS Macau International Travel Service Co. Ltd.», para a agência de viagens «MITS 澳門國際旅遊有限公司», em português «MITS Turismo Internacional de Macau, Lda.» e em inglês «MITS Macau International Travel Service Co. Ltd.», sita na Avenida Dr. Sun Yat Sen, n.º 165, edifício Treasure Garden Pretty Court, r/c, loja M, Taipa.

(Custo desta publicação \$ 451,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 16 de Junho de 2011. — O Director dos Serviços, *João Manuel Costa Antunes*.

體育發展局**批示摘錄**

摘錄自社會文化司司長於二零一一年四月六日作出的批示：

蘇詠兒——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一一年六月十三日起與其簽訂為期一年的編制外合同，以擔任本局第一職階一等技術輔導員，薪俸點為305點。

陳凱風——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，自二零一一年六月十四日起與其簽訂為期一年的編制外合同，以擔任本局第二職階二等技術員，薪俸點為370點。

摘錄自本件簽署人於二零一一年六月七日作出的批示：

根據第14/2009號法律第十三條第一款第二項，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以附註方式修改吳國強在本局擔任職務的編制外合同第三條款，晉階至第二職階二等技術輔導員，薪俸點為275點，並根據《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項的規定，追溯自二零一一年五月十二日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，鮑麗卿在本局擔任第一職階一等技術員的編制外合同，自二零一一年七月一日起續期一年。

二零一一年六月十四日於體育發展局

局長 黃有力

社會保障基金**議決摘錄**

按照社會保障基金行政管理委員會二零一一年五月六日議決：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條的規定，以散位合同方式聘用阮穎詩及彭敏玲在本基金擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期六個月，自二零一一年六月十三日起生效。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用王燕盈在本基金擔任

INSTITUTO DO DESPORTO**Extractos de despachos**

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 6 de Abril de 2011:

Sou Wing Yee — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 1.^a classe, 1.^o escalão, índice 305, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Junho de 2011.

Chan Hoi Fong Vincent — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 370, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 14 de Junho de 2011.

Por despachos do signatário, de 7 de Junho de 2011:

Ung Kuok Keong — alterada, por averbamento, a cláusula 3.^a do seu contrato além do quadro, progride para adjunto-técnico de 2.^a classe, 2.^o escalão, índice 275, neste Instituto, nos termos dos artigos 13.^o, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, e 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, com efeitos retroactivos a partir de 12 de Maio de 2011, ao abrigo do artigo 118.^o, n.º 2, alínea a), do CPA.

Pao Lai Heng — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica de 1.^a classe, 1.^o escalão, neste Instituto, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Julho de 2011.

Instituto do Desporto, aos 14 de Junho de 2011. — O Presidente do Instituto, *Vong Iao Lek*.

FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL**Extractos de deliberações**

Por deliberações do Conselho de Administração do Fundo de Segurança Social, de 6 de Maio de 2011:

Iun Weng Si e Pang Man Leng — contratadas por assalariamento, pelo período de seis meses, como adjuntos-técnicos de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 260, neste FSS, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Junho de 2011.

Vong In Ieng — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice

第一職階二等技術輔導員，薪俸點為260點，為期一年，自二零一一年六月十三日起生效。

260, neste FSS, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 13 de Junho de 2011.

二零一一年六月十三日於社會保障基金

行政管理委員會代主席 陳寶雲

Fundo de Segurança Social, aos 13 de Junho de 2011. — A Presidente do Conselho de Administração, substituta, *Chan Pou Wan*.

土地工務運輸局

批示摘錄

摘錄自簽署人於二零一一年五月二十日作出的批示：

陳玉娟，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一一年六月四日起生效。

馮子豐，第一職階一等高級技術員，陳宇琪及李強，第一職階一等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，由二零一一年七月二日起生效。

蔡立堅，第一職階二等技術員，廖兆基，第一職階特級技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其等編制外合同獲得續期一年，分別由二零一一年七月四日及七月十二日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月二十三日作出的批示：

何耀龍、潘宇聰、嚴學明，第二職階一等高級技術員及何麗妍，第二職階一等技術輔導員，屬編制外合同——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條第三款及第二十六條第三款之規定，以附註形式更改其等編制外合同第三條款，自二零一一年五月二十三日起，首三位轉為第一職階首席高級技術員，最後一位轉為第一職階首席技術輔導員，合同其他條件維持不變。

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS E TRANSPORTES

Extractos de despachos

Por despachos do signatário, de 20 de Maio de 2011:

Chan Yok Kun, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2011.

Fong Chi Fong, técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão, Chan U Kei e Lei Keong, adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 2 de Julho de 2011.

Choi Lap Kin, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, e Lio Sio Kei, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 e 12 de Julho de 2011, respectivamente.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Maio de 2011:

Ho Io Long, Pun I Chung e Im Hok Meng, técnicos superiores de 1.ª classe, 2.º escalão, e Ho Lai In, adjunto-técnico de 1.ª classe, 2.º escalão, contratados além do quadro, destes Serviços — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos além do quadro com referência às categorias de técnico superior principal, 1.º escalão, para os três primeiros, e adjunto-técnico principal, 1.º escalão, para a última, nos termos dos artigos 25.º, n.º 3, e 26.º, n.º 3, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 23 de Maio de 2011, mantendo-se as demais condições contratuais.

摘錄自簽署人於二零一一年五月二十四日作出的批示：

羅穎，第一職階二等行政技術助理員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一一年六月四日起生效。

張岳良，第一職階二等技術輔導員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十六條第一、三及四款之規定，其編制外合同獲得續期一年，由二零一一年七月四日起生效。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月二十七日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局公共建築廳廳長黃昭文及資訊處處長李永光因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其等定期委任獲得續期一年，分別由二零一一年八月四日及八月六日起生效。

二零一一年六月十三日於土地工務運輸局

局長 賈利安

地圖繪製暨地籍局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月三十日作出的批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條、第二十六條，以及第14/2009號法律第十條第二款、第十二條的規定，與劉志偉重新訂立編制外合同，擔任第一職階二等行政技術助理員的職務，由二零一一年五月三十一日起至二零一二年五月二十九日止。

二零一一年六月十六日於地圖繪製暨地籍局

局長 陳漢平

Por despachos do signatário, de 24 de Maio de 2011:

Lo Weng, assistente técnica administrativa de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Junho de 2011.

Cheong Ngok Leong, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos do artigo 26.º, n.ºs 1, 3 e 4, do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Julho de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 27 de Maio de 2011:

Wong Chiu Man e Lei Weng Kuong — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como chefes do Departamento de Edificações Públicas e da Divisão de Informática destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, por possuírem competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções, a partir de 4 e 6 de Agosto de 2011, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 13 de Junho de 2011. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Maio de 2011:

Lao Chi Wai — celebrado novamente o contrato além do quadro, como assistente técnico administrativo de 2.ª classe, 1.º escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com os artigos 10.º, n.º 2, e 12.º da Lei n.º 14/2009, de 31 de Maio de 2011 a 29 de Maio de 2012.

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 16 de Junho de 2011. — O Director dos Serviços, *Chan Hon Peng*.

港務局

CAPITANIA DOS PORTOS

批示摘錄

Extractos de despachos

摘錄自二零一一年四月二十一日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及二十六條的規定，與鄭漢樺簽訂為期一年之編制外合同，自二零一一年六月一日起，擔任第一職階二等高級技術員職務，薪俸點為430點，可續期。

摘錄自二零一一年五月六日運輸工務司司長批示：

根據第14/2009號法律第十二條第一款和第三款，第四十條第二款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c項之規定，以散位合同制度聘用陳元昌、李浩明、陳浩明、杜子麟、張燕鋒、劉永富、陳志光、張嘉文、黎金明、陳永基、黃冠新及梁守恆在本局擔任第一職階三等海事人員職務，薪俸點為225點，試用期六個月，首九名自二零一一年六月一日及其餘自六月十三日起生效。

根據第14/2009號法律第十二條第一款和第三款，第四十條第二款，以及十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，以編制外合同制度聘用陳友信、鄧浩基及馮權德在本局擔任第一職階三等海事人員職務，薪俸點為225點，為期一年，可續期，首二名自二零一一年六月一日及其餘自六月十三日起生效。

摘錄自二零一一年六月二日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條的規定，第一職階技術工人陳家輝在本局擔任職務的散位合同，自二零一一年七月十二日起續約一年。

摘錄自二零一一年六月三日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及二十八條的規定，第一職階勤雜人員黃桂芬在本局擔任職務的散位合同，自二零一一年七月三十日起續約一年。

摘錄自二零一一年六月七日本局局長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 21 de Abril de 2011:

Cheang Hon Wa — contratado além do quadro, pelo período de um ano, renovável, como técnico superior de 2.^a classe, 1.^o escalão, índice 430, nos termos dos artigos 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Junho de 2011.

Por despachos do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 6 de Maio de 2011:

Chan Un Cheong, Lei Hou Meng, Chan Hou Meng, Tou Chi Lon, Cheong In Fong, Lao Weng Fu, Chan Chi Kuong, Cheong Ka Man, Lai Kam Meng, Chan Veng Kei, Wong Kun San e Leong Sao Hang — contratados por assalariamento, pelo período experimental de seis meses, como pessoal marítimo de 3.^a classe, 1.^o escalão, índice 225, nesta Capitania, nos termos dos artigos 12.^o, n.ºs 1 e 3, e 40.^o, n.º 2, da Lei n.º 14/2009 e 27.^o, n.º 3, alínea c), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 para o primeiro a nono e 13 de Junho de 2011 para os restantes.

Chan Iao Son, Tang Hou Kei e Fong Kun Tak — contratados além do quadro, pelo período de um ano, renovável, como pessoal marítimo de 3.^a classe, 1.^o escalão, índice 225, nesta Capitania, nos termos dos artigos 12.^o, n.ºs 1 e 3, e 40.^o n.º 2, da Lei n.º 14/2009 e 25.^o e 26.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 para os dois primeiros e 13 de Junho de 2011 para o último.

Por despacho da directora desta Capitania, de 2 de Junho de 2011:

Chan Ka Fai, operário qualificado, 1.^o escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Julho de 2011.

Por despacho da directora desta Capitania, de 3 de Junho de 2011:

Wong Kuai Fan, auxiliar, 1.^o escalão — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, para exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 27.^o e 28.^o do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 30 de Julho de 2011.

Por despacho da directora desta Capitania, de 7 de Junho de 2011:

Lou Man I, técnico superior de 1.^a classe, 1.^o escalão — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, para

則》第二十五條及二十六條的規定，第一職階一等高級技術員盧敏如在本局擔任職務的編制外合同，自二零一一年八月十二日起續約一年。

更正

因刊登於二零一一年六月八日第二十三期第二組《澳門特別行政區公報》第二組第6274頁，有關本局的批示摘錄葡文文本有不正確之處，現更正如下：

原文為：“Leong Chi Hou, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.”

應改為：“Lau Chi Hou, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.”

二零一一年六月十五日於港務局

局長 黃穗文

exercer funções nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 12 de Agosto de 2011.

Rectificação

Tendo-se verificado uma inexactidão, na versão portuguesa, do extracto de despacho desta Capitania, publicado no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 23/2011, II Série, de 8 de Junho, a páginas 6274, procede-se à sua rectificação:

Onde se lê: «Leong Chi Hou, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.»

deve ler-se: «Lau Chi Hou, para assistente técnico administrativo de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 230.»

Capitania dos Portos, aos 15 de Junho de 2011. — A Directora, *Wong Soi Man*.

港務局福利會

批示摘錄

根據經第28/2009號行政法規修改，並經第426/2009號行政長官批示重新公佈的第6/2006號行政法規第四十一條第三款及第四十三條的規定，茲公佈經由運輸工務司司長於本年六月七日批示核准的港務局福利會二零一一年財政年度本身預算之第一次修改：

OBRA SOCIAL DA CAPITANIA DOS PORTOS

Extracto de despacho

Nos termos dos artigos 41.º, n.º 3, e 43.º do Regulamento Administrativo n.º 6/2006, alterado pelo Regulamento Administrativo n.º 28/2009, republicado pelo Despacho do Chefe do Executivo n.º 426/2009, publica-se a 1.ª alteração ao orçamento privativo da Obra Social da Capitania dos Portos para o ano económico de 2011, autorizada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Junho do mesmo ano:

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
01	01	07	00	02	委員會成員 Membros de conselhos	\$ 1,200.00	
01	01	07	00	03	職務主管及秘書 Chefias funcionais e pessoal de secretariado	\$ 1,200.00	
01	02	03	00	02	輪班工作 Trabalho por turnos		\$ 3,000.00
01	02	04	00	00	錯算補助 Abono para falhas	\$ 600.00	

經濟分類 Classificação económica					追加/登錄 Reforço/ /Inscrição	註銷 Anulação	
編號 Código							
章 Cap.	組 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
02	02	07	00	05	廠房、修理廠及化驗室用品 Utensílios fabris, oficinais e de laboratório	\$ 15,000.00	
02	03	02	01	00	電費 Energia eléctrica	\$ 35,000.00	
02	03	09	00	03	文化、體育及康樂活動 Actividades culturais, desportivas e recreativas	\$ 50,000.00	
					總額 Total	\$ 53,000.00	\$ 53,000.00

二零一一年六月九日於港務局福利會——行政委員會——
主席：港務局局長 黃穗文——代副主席：港務局港口及船舶
事務廳廳長 李榮勝——秘書：港務局行政及財政廳廳長 鄧
應銓——委員：財政局首席特級技術輔導員 Maria Helena
Azevedo Correia de Paiva

Obra Social da Capitania dos Portos, aos 9 de Junho de 2011.
— O Conselho Administrativo. — A Presidente, *Wong Soi Man*,
directora da Capitania dos Portos. — O Vice-Presidente, sub-
stituto, *Lei Veng Seng*, chefe do DAPE da Capitania dos Portos.
— O Secretário, *Tang Ieng Chun*, chefe do DAF da Capitania
dos Portos. — A Vogal, *Maria Helena Azevedo Correia de Paiva*,
adjunto-técnico especialista principal da DSF.

建設發展辦公室

批示摘錄

摘錄自本辦公室主任於二零一一年五月十九日作出的批
示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第
二十六條，以及第14/2009號法律之規定，下列人員之編制外合
同獲續期一年，自二零一一年七月一日起生效，有關職級、職
階及薪俸點如下：

林煒浩，擔任第二職階顧問高級技術員，薪俸點625；

Luís Manuel Silva Madeira de Carvalho及沈榮臻，擔任第
一職階首席高級技術員，薪俸點540；

黃文傑，擔任第一職階一高等級技術員，薪俸點485；

Pedro Afonso Fong，擔任第三職階二高等級技術員，薪俸
點480；

李星儒，擔任第一職階二高等級技術員，薪俸點430；

司徒志堅及文顯彬，擔任第三職階特級技術輔導員，薪俸
點430；

GABINETE PARA O DESENVOLVIMENTO DE INFRA-ESTRUTURAS

Extractos de despachos

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 19 de
Maio de 2011:

Os trabalhadores abaixo mencionados — renovados os contra-
tos além do quadro, pelo período de um ano, com referência
à categoria, escalão e índice a cada um indicados, neste Ga-
binete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente,
conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de
2011:

Lam Wai Hou, como técnico superior assessor, 2.º escalão, ín-
dice 625;

Luís Manuel Silva Madeira de Carvalho e Sam Weng Chon,
como técnicos superiores principais, 1.º escalão, índice 540;

Vong Man Kit, como técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão,
índice 485;

Pedro Afonso Fong, como técnico superior de 2.ª classe, 3.º
escalão, índice 480;

Lei Seng U, como técnico superior de 2.ª classe, 1.º escalão,
índice 430;

Si Tou Chi Kin e Man Hin Pan, como adjuntos-técnicos espe-
cialistas, 3.º escalão, índice 430;

區敏怡及劉君慧，擔任第三職階首席技術輔導員，薪俸點380；

黃素妍，擔任第一職階首席技術輔導員，薪俸點350；

李春麗，擔任第三職階一等技術輔導員，薪俸點335；

陳傑豪及陳念嫦，擔任第二職階一等技術輔導員，薪俸點320；

冼嘉欣，擔任第一職階一等技術輔導員，薪俸點305；

陳威祥，擔任第二職階二等技術輔導員，薪俸點275。

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月二十三日作出的批示：

陸雅琪及蕭藹華——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術員，薪俸點350，自二零一一年六月一日起，為期一年。

吳詠妍——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律之規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，自二零一一年七月七日起，為期一年。

摘錄自本辦公室主任於二零一一年五月二十三日作出的批示：

禰麗萍——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條，以及第14/2009號法律的規定，以散位合同方式在本辦公室擔任第一職階勤雜人員，薪俸點110，自二零一一年七月四日起續期一年。

摘錄自本辦公室主任於二零一一年五月三十日作出的批示：

黃耀漢——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律第十三條第一款第（二）項之規定，批准以附註形式修改其編制外合同第三條款，轉為第二職階二等技術輔導員，薪俸點275，自二零一一年七月一日起續期一年。

摘錄自本辦公室主任於二零一一年五月三十一日作出的批示：

關家傑——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階首席技術員，薪俸點450，自二零一一年七月一日起續期一年。

Au Man Yi Lobo e Ariana Paula Lau, como adjuntos-técnicos principais, 3.º escalão, índice 380;

Wong Sou In, como adjunto-técnico principal, 1.º escalão, índice 350;

Lei Chon Lai, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 3.º escalão, índice 335;

Chan Kit Hou e Chan Nim Seong, como adjuntos-técnicos de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 320;

Sin Ka Ian, como adjunto-técnico de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 305;

Chan Wai Cheong, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 23 de Maio de 2011:

Lok Nga Kei e Sio Oi Va — contratados além do quadro, pelo período de um ano, como técnicos de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Junho de 2011.

Ng Weng In — contratado além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 7 de Julho de 2011.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 23 de Maio de 2011:

Hin Lai Peng — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 1.º escalão, índice 110, neste Gabinete, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Julho de 2011.

Por despacho do coordenador deste Gabinete, de 30 de Maio de 2011:

Vong Io Hong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de adjunto-técnico de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 275, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 13.º, n.º 1, alínea 2), da Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2011.

Por despachos do coordenador deste Gabinete, de 31 de Maio de 2011:

Kwan Ka Kit — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico principal, 1.º escalão, índice 450, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 1 de Julho de 2011.

譚炎儀——根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條，以及第14/2009號法律的規定，以編制外合同方式在本辦公室擔任第一職階二等技術輔導員，薪俸點260，自二零一一年七月四日起續期一年。

二零一一年六月十五日於建設發展辦公室

主任 陳漢傑

Tam Im I — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 260, neste Gabinete, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, conjugado com a Lei n.º 14/2009, a partir de 4 de Julho de 2011.

Gabinete para o Desenvolvimento de Infra-estruturas, aos 15 de Junho de 2011. — O Coordenador do Gabinete, *Chan Hon Kit*.

交通事務局

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月十八日作出的批示：

按照八月三日第15/2009號法律第五條及八月十日第26/2009號行政法規第八條及第九條之規定，本局交通管理廳廳長羅誠智因具備適當經驗及專業能力履行職務，故其定期委任獲得續期一年，由二零一一年七月一日起生效。

二零一一年六月十日於交通事務局

局長 汪雲

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS PARA OS ASSUNTOS DE TRÁFEGO

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Maio de 2011:

Lo Seng Chi — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Gestão de Tráfego destes Serviços, nos termos dos artigos 5.º da Lei n.º 15/2009, de 3 de Agosto, e 8.º e 9.º do Regulamento Administrativo n.º 26/2009, de 10 de Agosto, a partir de 1 de Julho de 2011, por possuir competência profissional e experiência adequadas para o exercício das suas funções.

Direcção dos Serviços para os Assuntos de Tráfego, aos 10 de Junho de 2011. — O Director dos Serviços, *Wong Wan*.

科技委員會秘書處

批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零一一年五月十九日作出的批示：

根據第16/2001號行政法規第八條第三款（二）項、第14/2009號法律第八條第二款第二、三項及第十七條，以及現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，以編制外合同方式聘用容雪芳在本委員會秘書處擔任第一職階特級技術輔導員職務，為期一年，薪俸點為400，自二零一一年八月一日起生效。

二零一一年六月十三日於科技委員會秘書處

秘書長 梁寶鳳

SECRETARIADO DO CONSELHO DE CIÊNCIA E TECNOLOGIA

Extracto de despacho

Por despacho do Ex.^{mo} Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 19 de Maio de 2011:

Iong Sut Fong — contratada além do quadro, pelo período de um ano, como adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, índice 400, neste Secretariado, nos termos dos artigos 8.º, n.º 3, alínea 2), do Regulamento Administrativo n.º 16/2001, 8.º, n.º 2, alíneas 2) e 3), e 17.º da Lei n.º 14/2009 e 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 1 de Agosto de 2011.

Secretariado do Conselho de Ciência e Tecnologia, aos 13 de Junho de 2011. — A Secretária-geral, *Leong Pou Fong*.